

## EL «LIBER CREATURARUM» DE R. SABUNDE

### Estudio bibliográfico

El propósito del presente estudio es, en primer lugar, sumarse al número de admiradores de Raimundo de Sabunde; en segundo lugar, aportar una contribución modesta a la investigación sobre esta figura señera del pensamiento español del siglo XV.

El título del trabajo: *El «Liber Creaturarum» de Raimundo de Sabunde. Estudios bibliográfico*, delimita el tema y ayuda a situarlo en el conjunto de la crítica sabundiana ya existente. No se trata de analizar o exponer tal o cual aspecto doctrinal del *Liber Creaturarum*, sino de poner al día los prolegómenos, especialmente bibliográficos, sin los cuales no sería posible un trabajo concienzudo sobre cualquier aspecto de aquél.

El tema ha determinado la división del trabajo. Este consta de tres partes. La primera pasa revista a una serie de cuestiones generales sobre el autor y la obra analizada, cuestiones previas al estudio de ambos. La segunda se centra en el análisis bibliográfico del libro sabundiano: códices, ediciones, traducciones, compendios... La tercera pone al día la literatura secundaria existente en torno a la *Theologia Naturalis* y a su autor. Sigue la sección de *Notas*, parte integrante de toda monografía científica.

Tres autores nos han precedido en el tratamiento del tema. Los tres nos sirven de punto de partida y de logro a completar. Son F. Rubí, 'Bibliografía', en *Criterio* 12 (1936) 46-51; F. J. Altés Escribá, *Raimundo Sibiuda* († 1436) y su sistema apologético (Barcelona 1936) 21-35 y F. Stegmüller, *Raimundus Sabundus, Theologia Naturalis seu Liber Creaturarum* (Stuttgart-Bad Cannstatt 1966), Einführung 3-23. Aparecen citados respectivamente con las abreviaturas BR, AE y FS\*.

(\*) Para poner al día el tema estudiado, además de los boletines bibliográficos de las publicaciones especializadas, nos hemos servido de los siguientes instrumentos de trabajo: M. Alcocer, *Catálogo razonado de las obras impresas en Valladolid, 1481-1800* (Valladolid 1928); Th. Accurti, *Editiones saeculi XV pleraeque bibliographis ignotae* (Florentiae 1930); el mismo, *Aliae editiones saeculi XV pleraeque nondum descriptae* (Florentiae 1936); Bibliothèque Nationale, Paris, *Catalogue général des livres imprimés* (Paris 1897-1965); Brunet, J. Ch., *Manuel du libraire et de l'amateur de livres* (Paris 1880-80) IV, 119-20. Sup. II, 624; K. Burger., *The printers and publishers of the XV cent. with lists of their works* (London 1902); el mismo, *Catalogue general des manuscrits des Bibliothèques de Belgique*, I (Namur 1934) 91; el mismo, *Catalogue general des Bibliothèques Publiques des Departements*, VII (Toulouse-Nîmes) 440-1;

## I.—CUESTIONES INTRODUCTORIAS

1. *Fecha de composición, título, división y contenido del «Liber Creaturarum».*

El *Liber Creaturarum* ha sido compuesto entre 1434 y 1436. El códice nat. lat. 3133 de la Biblioteca Nacional de París, nos dice: «Is codex anno Christi 1434 inceptus et 1436 absolutus est». El Códice tolosano 747 se recrea al final dándonos datos sobre la fecha de composición de la obra: «inchoatus et inceptus in alma universitate venerabilis studii tholosani anno Domini Mmo. CCCcmo. tricesimo et quarto et completus et terminatus in eadem universitate anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo et sexto, in mense february, undecima die, quae fuit dies sabbati...». El autor muere el 29 de abril de 1476. Es decir: termina la obra once semanas antes de su muerte.

El título del *Liber Creaturarum*, en su forma más completa y primitiva, que es la que se deduce del prólogo del manuscrito 747 de Toulouse, dice así: *Scientia libri creaturarum sive libri naturae, et scientia de homine*. Los manuscritos o le obrevian o hacen combinaciones con los elementos «Creaturae», «natura», y «homo». Stegmüller, al dar el título del Códice 8743 de la Staatsbibliothek de Munich le asigna el título «Theologia naturalis». Este título se había generalizado en las ediciones impresas a partir de la de Daventer, si bien se explicitaba con «Liber Creaturatum et specialiter de homine».

La obra se divide en 5 partes y 330 títulos. Estos no figuran en los manuscritos primitivos. Han sido introducidos posteriormente por los editores para facilitar el manejo de la obra. Los temas de la misma son:

el mismo, *Catalogue general des Manuscrits des bibliothèques de France*, II (París 1886) 73; el mismo, *Catalogus Bibliothecae Bodleianae*, II (Oxford 1843) 345; el mismo, *Catalogue of books printed in the XV cent. now in the British Museum. Parts I-IX Lithographic reprint*. (London 1963); el mismo, *Catalogue of printed Books British Museum*, 59 (Londres 1895) Cols. 234-5; el mismo, *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Regiae III* (París 1739) 376; W. A. Copinger, *Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum or Collections towards a new edition of that work* (London 1895-1902). Partes I-II; Ebert, *Allgemeines Bibliographisches Lexicon*, II (Leipzig 1892), 670, nn. 19679-85; J. A. Fabricius, *Bibliotheca Latina*, IV (Florentiae 1858) 241; *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, herausgegeben von der Kommission für den Gesamtkatalog der Wiegendrucke (Leipzig 1925 ss.); V. Graesse, *Trésor de livres rares et précieux*, VI (Berlín 1922) 203-304; T. M. Guarnaschelli, E. Valenziani, *Indice generale degli incunaboli delle biblioteche d'Italia* (Roma 1943-65); F. R. Goff., *Incunabula in American libraries. A third census of XV cent books* (New York 1964); C. Haebler, *Bibliografía ibérica del siglo XV. Enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500 con notas críticas* (La Haya-Leipzig 1903-1917); L. Hain, *Repertorium bibliographicum, in quo libri omnes ab arte typographica inventa usque ad annum MD. typis expressi ordine alphabetico vel simpliciter enumerantur vel ad ratiū recensentur* (Stuttgartiae et Lutetiae Parisiorum 1826-1838); M. Pellechet, *Catalogue des incunables des bibliothèques publiques de France* (París 1897-1909); M. L. Polain, *Catalogue des livres imprimés au XV siècle des bibliothèques de Belgique* (Bruxelles 1932); D. Reichling, *Appendices ad Hainii-Copingeri Repertorium bibliographicum: additiones et emendationes* (Monachii 1905-1911); F. M. Rossell, *Inventario de Manuscritos de la Biblioteca de Barcelona* (Madrid 1958); E. Toda y Güell, *Bibliografía Espanyola d'Italia des l'Origen de l'Imprenta fins 1900*, IV (Escornalbou 1930); F. Vinde, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV* (Madrid 1945-1954).

Dios (títulos 3-10); la Creación (títulos 18-45); la Trinidad (títulos 46-59); exposición de los contenidos de la Fe (títulos 60-92); sobre el gozo, el amor, el temor y el honor (títulos 93-205); sobre la fe y las Sagradas Escrituras (títulos 206-16); sobre la espiritualidad e inmortalidad del alma (título 217); sobre los ángeles (títulos 218-22); sobre el hombre y el pecado original (títulos 23-48); soteriología (títulos 249-81); sobre los sacramentos (títulos 282-321); Escatología (títulos 322-30) <sup>1</sup>.

El *Liber Creaturarum* va precedido de un prólogo. Este ha sufrido peripecias y desaparecido en numerosos manuscritos. Damos en otro lugar la razón de ello. La reciente edición del *Liber Creaturarum* por F. Stegmüller incluye una cuidada edición crítica de aquel. En él indica Sabunde la finalidad de su obra: enseñar al hombre a conocerse a sí mismo, su fin, quien es su creador, en que consiste su bien y su mal, qué debe hacer, con quien está obligado... «omnem veritatem necessariam tam de homine quam de Deo et omnia quae sunt necessaria homini ad salutem et ad suam perfectionem et ut perveniat ad vitam aeternam» <sup>2</sup>.

El contenido de la obra muestra que el *Liber Creaturarum* es una nueva *Summa*, en la que a partir de una posición antropológica, se reelaboran filosófico-teológicamente los grandes temas de la tradición religiosa cristiana. A partir de las creaturas y de sí mismo el hombre descubre su condición y desde ella a Dios. Su dignidad y su indignidad le hacen regular sus relaciones con Dios mediante las actitudes amor y temor <sup>3</sup>.

## 2. Para una historia de la investigación sobre la persona y obra del autor del «Liber Creaturarum».

La crítica sabundina contemporánea tiene ya una historia apreciable. Nace a mediados de la centuria pasada con los estudios de F. Holberg (1843), D. Matzcke (1846), R. Rothe (1846), J. Schaur (1850) M. Huttler (1851), Suarez Barcena (1853), A. Stoeckl (1856), L. Kleiber (1856) y F. Nietzsche (1859). Se trata de aportaciones en torno a la vida, filosofía de la religión y teología natural del pensador catalán.

La década 1860-70 mantiene silencio sobre el tema. Pero este reaparece en la siguiente a través de autores como G. Compayre (1872), D. Reulet (1875), A. Schumann (1875) y M. Menéndez y Pelayo (1879). El interés por Sabunde continúa durante las décadas siguientes, las cuales nos deparan contribuciones como las de F. Cicchilti-Suriani (1889), S. Bové (1896) y Schenderlein (1898). Es el período en el que el abate Reulet hecha sobre el tapete la cuestión de la patria y origen de Sabunde, dando ocasión a una cumplida réplica por parte de don Marcelino Menéndez y Pelayo, y a una revisión convincente de la cuestión años más tarde por Carreras Artau (1943).

A principios del siglo XX se publica el breve pero enjundioso resumen

<sup>1</sup> *Theologia Naturalis seu Liber Creaturarum*, ed. F. Stegmüller (Stuttgart 1966) IX-XVIII.

<sup>2</sup> *Ibid.*, Prologus 27, 31.

<sup>3</sup> Excelente resumen del *Liber Creaturarum* en Carreras Artau, *Historia de la Filosofía Española II* (Madrid 1943) 101-75.

de C. Schaarschmidt (1905) y unos años después los de J. Probst (1912, 1915). Hay un nuevo silencio que se prolonga durante dos lustros para ser interrumpido por J. Coppin (1925) y el articulista de la Enciclopedia «Espasa» (1926). En 1928 hace aparición en la palestra T. Carreras Artau, quien con su hermano Joaquín, llenarán una época de la crítica sabundiana.

También la década de los 30 aportará contribuciones valiosas: J. Avinyo (1935), B. de Rubi (1936), y el erudito trabajo de F. J. Altés Escribá (1939). En 1943 aparece el excelente capítulo dedicado a Sabunde por Carreras Artau en su *Historia de la Filosofía Española*, al que siguen otros trabajos como los de M. Martins (1948, 1951), I. S. Revah (1953), H. Scadut (1955) y L. River (1958).

Un acontecimiento para la crítica sabundiana ha sido la reedición reciente (Stuttgart 1966) de la *Theologia Naturalis*. Se trata de una reproducción de la edición de Sulzbach. Valiosísima es la aportación del autor de la misma, F. Stegmüller, consistente en una documentada introducción histórico-literaria y en una edición crítica del Prólogo y Título I. En los últimos años han tocado el tema «Sabunde» M. Batllori (1969), J. M.<sup>a</sup> Cabanes (1970), J. L. Sánchez Nogales (1973) y J. M. de Bujanda (1974).

Además de cuestiones biográficas: nombre, patria, obras... de Sabunde, otros temas han atraído el interés de la crítica. Así la cuestión de las fuentes y filiación lulista del *Liber Creaturarum* (Probst, Carreras Artau, J. Avinyó), el episodio de la inclusión en el *Índice* de libros prohibidos del *Liber Creaturarum* (L. River, M. Scadut) y los influjos y ramificaciones del mismo en la mística española, ya directamente, ya a través de compendios o adaptaciones (Menéndez Pelayo, I. S. Reváh, M. Batllori, J. M. de Bujanda).

Mención especial merece el tema de las relaciones R. de Sabunde-M. de Montaigne. Una traducción famosa del *Liber Creaturarum* por parte del segundo y los innegables influjos de aquél en las ideas religiosas de los *Essais* han proporcionado suculento bocado a los investigadores. A ello han consagrado páginas, además de Carreras Artau y J. Coppin, M. Dorer (1927), P. Villey (1933), M. Dreano (1936, 1969) y C de Bover (1941) <sup>4</sup>.

### 3. Difusión y peripecias del «*Liber Creaturarum*».

El *Liber Creaturarum* se difunde pronto por Europa, especialmente por Francia. Los manuscritos se multiplican. Nicolás de Cusa adquiere una copia que ha llegado hasta nosotros. Antes de finalizar el siglo XV conoce tres ediciones: dos en Francia (Lyon 1848 y Estrasburgo 1496) y una en Holanda (Deventer 1485). Ocho más se suceden a lo largo del siglo XVIII cuatro en Lyon (1507, 1526, 1540, 1541), otra en Estrasburgo (1501), una en Nürenberg (1502), una en París (1509) y una en Venecia (1851) <sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Los escritos a que hacemos referencia pueden verse en el apartado de este trabajo dedicado a los estudios monográficos sobre Raimundo de Sabunde.

<sup>5</sup> FS. *Einführung*, 6-14.

El *Indice* de libros prohibidos de Pablo IV (1559) prescribe la obra. El *Indice* de Pío V (1564), probablemente bajo influjo de los Jesuitas, limita la prohibición al prólogo<sup>6</sup>. El Inquisidor General español Quiroga se contenta también en 1583 con prohibir el prólogo. A partir de la interdicción, las ediciones se hacen menos frecuentes. Además de la citada de Venecia, vuelve a ser impreso el *Liber Creaturarum* en Lyon (1648), Frankfurt (1635), Sulzbach (1852) y Frankfurt (1966)<sup>7</sup>.

A consecuencia del veto falta el prólogo en las ediciones de Venecia, Lyon (1648) y Sulzbach. Es incluido en la de Frankfurt. En algunos ejemplares de la de Lyon (1541) ha sido arrancado. Todo el prólogo ha sido reproducido en J. Babouderie, *Le Christianisme de Montaigne* (Paris 1919) 154-63. La edición de Frankfurt (1966) incluye una excelente introducción de F. Stegmüller y una valiosa edición crítica del prólogo y del título I<sup>8</sup>.

A pesar de la prohibición, el *Liber Creaturarum* continuó propagándose durante el siglo XVI sobre todo en Francia. Miguel de Montaigne es quien más contribuye a ello al realizar una traducción de la obra de Sabunde al francés en 1569. Se hacen de ella nada menos que siete ediciones hasta 1641<sup>9</sup>. Ya anteriormente se había hecho otra traducción al francés editada en Lyon (1519). También se realiza una versión al holandés en el siglo XVI. Las versiones al italiano y al francés son tardías. Se hacen esperar hasta el siglo XIX<sup>10</sup>. De ellas damos cuenta en otro lugar de este trabajo.

La propagación de las ideas de Sabunde encuentran otro camino además del de los manuscritos, ediciones y traducciones: el de los compendios y adaptaciones. De ellos conocemos varios. Alguno, como el *Viola Animae* de Dorland será frecuentemente editado, traducido e incluso readaptado. A través de él y de los imitadores que posee, las ideas sabundianas llegan a numerosos grupos de «espirituales» de la época del Barroco. Sobre estos compendios volveremos más adelante.

#### 4. Vida y personalidad del autor del «Liber Creaturarum»

Los datos en torno a la vida y actividades del autor del *Liber Creaturarum* son escasos. Conocemos su nombre: Raimundo de Sabunde o Sibiuda. Ignoramos la fecha de su nacimiento y se discute sobre el lugar del mismo, aunque prevalecen quienes se inclinan por asignarle origen catalán.

6 Cf. L. River, 'Erasmus en el «Indice Paulino» con Lulio, Sabunde y Savonarola', en *Boletín de la Real Academia Española* (19583 249, 263; 'M. Scaduto Lainez e l'indice del 1559. Lullo, Sabunde, Savoranola, Erasmo', en *Archivium Historicum Societatis Jesu* XXIV (1955) 3-32; F. H. Reusch, *Die Indices librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts* (Tübinge n1886, repr. 1961) 521.

7 FS. *ibid.*, 15-16.

8 FS. *ibid.*, 3 ss., 26-52.

9 FS. *ibid.*, 17. Cf. J. Coppin, *Montaigne traducteur de Raimond Sebond* (Lille 1925) 65 ss.; P. Villey, *Les sources et l'évolution des essais de Montaigne* (Paris 1933) 2, 171-87; M. Dreano, *La religión de Montaigne* (Paris 1969) 233-73.

10 FS. *ibid.*, 18.

11 *Les statuts et privileges des Universités de France*, Tom. I (Paris 1910) reed. 774.

Los manuscritos repiten un dato: Raimundo de Sabunde era Maestro en Artes, Doctor en Medicina y Profesor de Teología. El dato aparece en los Códices de Clermont-Ferrand, Namur, Paris... y en el más cercano a la muerte del autor, el de Toulouse. El de Namur precisa en el folio 167, col. 2: doctor en tres Facultades.

El lugar de sus actividades científicas fue la Universidad de Toulouse. De ella fue rector los años 1428 y 1435. El código de Namur dice de él: «regente in alma Universitate Tholosana». Una adición a los estatutos del Colegio de S. Raimundo de Toulouse, fechada el 17.4.1429 dice:

«Noverint universi quod anno domini MCCCXXVIII et die XVII mensis martii rev. in Chr. Pater et Dominus Raimundus Sabiende magister in artibus et Rector venerabilis Universitatis Studii Tholosani visitavit praesens collegium S. Raimundi prout tenebatur ratione sui officii rectorie, prout dicebat, et providendo in collegium erat per administratores eiusdem debito modo provisum»<sup>11</sup>.

Altés Escribá nos da noticias de un segundo testimonio en el que se habla del rectorado de Raimundo de Sabunde en Toulouse:

«Réquisition donné a Raymond de Sebonde, *recteur*, par R. de Sèrene, docteur ès Lois, contre l'admission en l'Université de Sieur Pigat, s'il ne paie pas entre les mains des argentiers les sommes par lui dues»<sup>12</sup>.

A estos se reducen los datos de que disponemos sobre la vida y actividades del autor del *Liber Creaturarum*. Añádase a ello, que de los títulos que se le dan en los manuscritos, parece desprenderse que fue sacerdote o al menos clérigo. Conocemos, además, con exactitud la fecha y el lugar de su muerte: 29 de abril de 1436 en Toulouse.

En torno a la personalidad intelectual de Raimundo de Sabunde han proliferado los juicios más dispares. Carreras Artau nos los resume así «algo enigmático, contradictorio y aún paradójico ha venido cerniéndose tradicionalmente sobre el nombre, la obra y, especialmente, la filosofía de Sibiuda. Los historiadores de la filosofía discrepan fundamentalmente no sólo en valorar su importancia, sino ya al intentar su filiación. Unos le proclaman padre de la filosofía moderna, señalándole alternativamente como precursor del psicologismo cartesiano y del empirismo de Bacón; otros se afanan en descubrir afinidades entre algunas doctrinas de Sibiuda y la ética kantiana, y no ha faltado quien le haya considerado como el fundador de un llamado «positivismo moral», el cual, traducido al lenguaje filosófico reciente, se denominaría «pragmatismo». En sentido inverso, se le ha considerado como un filósofo auténticamente medieval; y ha habido quien, ya que no es posible afirmar el parentesco directo, se ha aplicado a confrontar las doctrinas de Sibiuda con la filosofía griega, con Platón y Aristóteles y, especialmente con los estoicos. La confusión ha aumentado hasta lo indecible cuando, dejando de lado

<sup>12</sup> Gadave, *Les documents sur l'histoire de l'Université de Toulouse* (Toulouse 1910) 110, n. 172. Carreras Artau, en *Historia de la Filosofía española. Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, II (Madrid 1943) 106, nota 16, tiene por no definitivamente resuelto el punto del rectorado de Raimundo de Sabunde.

el aspecto estrictamente filosófico, se ha juzgado a Sibiuda como teólogo, intérprete de la Biblia y apologista de la religión cristiana, porque en tal caso se ha mezclado en la controversia el interés doctrinal de escuela y el apasionamiento de partido»<sup>13</sup>.

##### 5. *El nombre del autor del «Liber Creaturarum».*

El autor del *Liber Creaturarum* aparece designado con nombres diversos, si bien de idéntica raíz, en los manuscritos en que la obra se conserva. Las variantes han proliferado y los autores que han estudiado a Raimundo de Sabunde han optado por una o por otra. Se concuerda en el nombre propio: Raymundus; se discrepa en el apellido. La cuestión del «nombre», irrelevante a primera vista, tiene implicaciones de otro tipo, ya que aporta una pista valiosa para decidir sobre un dato biográfico muy debatido; el lugar de nacimiento y procedencia del autor en cuestión.

Recorriendo los manuscritos, las ediciones y la literatura en torno al *Liber Creaturarum*, encontramos numerosas variantes del nombre del autor. Las ordenamos alfabéticamente: Sabiende, Sabieude, Sabude, Sabunde, Sabundia, Sabundo, Sebeide, Sebende, Sebeude, Sebeyde, Sebón, Sebond, Sebonde, Sebundeum, Sebundius, Sebude, Sebunda, Sebundanus, Sibiuda, Sibiude. De tales variantes tienden a predominar y a generalizarse las de R. de Sabunde y S. Sibiuda.

La variante Sabunde es la más usada a partir de 1581. La encontramos, precedida de la preposición «de», en los manuscritos de Bruselas, Cusano, Maguncia, Munich, París..., y en las ediciones de Deventer, Nuremberg, Venecia... Es el nombre que utilizan autores como C. González<sup>14</sup>, J. Iriarte<sup>15</sup>, R. Robbert<sup>16</sup>, J. Chevalier<sup>17</sup>, E. Gilson<sup>18</sup>, Madurell-Rubio<sup>19</sup>, J. Brunet<sup>20</sup>, y M. Menéndez Pelayo<sup>20\*</sup>.

La variante Sibiuda es preferida por los críticos del área lingüística catalana. Así F. J. Altés Escribá<sup>21</sup> opta por Sibiuda, en donde ve el resultado de la substitución de la «e» final de la forma antigua «Sibiude» por la «a» de la más moderna «Sibiuda». También se inclinan por esta variante los historiadores de la filosofía española G. Fraile y L. Martínez Gómez<sup>22</sup>, así como el introductor a la más reciente edición del *Liber*

13 Carreras Artau, o. c., II, 101-2.

14 C. González, *Historia de la Filosofía*, 2 (Madrid 1886) 395-401.

15 J. Iriarte, 'Los grandes médicos-filósofos. Los de ayer y los de hoy', *Razón y Fe* 150 (1945) 192.

16 R. Robbert, *Estudios de Literatura Mística Española* (Madrid 1964) 39.

17 J. Chevalier, *Historia del Pensamiento*, trad. por J. A. Mínguez, 2 (Madrid 1980) 509.

18 E. Gilson, *La Filosofía Medieval*, 2 ed. (Madrid 1965) 345-7.

19 Madurell-Rubio, *Documentos para la Historia de la Imprenta y Librería en Barcelona* (Barcelona 1955) 407-28.

20 J. Brunet, *Manuel du Libraire* (Bruxelles 1839) 4 ed., 119.

20\* M. Menéndez y Pelayo, *Historia de los Heterodoxos Españoles*, I (Madrid 1956) 602-28.

21 Raimundo Sibiuda († 1436) y su sistema apologético (Barcelona 1936).

22 Guillermo Fraile, *Historia de la Filosofía*, III (Madrid 1966) 150-3. *Historia de la Filosofía española. Desde la época romana hasta fines del s. XVIII* (Madrid 1971)

*Creaturarum*<sup>23</sup>. Los hermanos Carreras Artau, en su intento de mostrar el origen catalán de R. de Sabunde, han recurrido a las características lingüísticas del apellido. Estas muestran afinidad con apellidos semejantes existentes en el idioma catalán, tales «Sabiude», «Sabiuda», «Subiude», «Sibiula» y «Siuila»<sup>24</sup>. El dato avalaría, por una parte, la tesis del origen catalán del autor del *Liber Creaturarum* y por otra el uso del derivado moderno de «Sibiude» logrado al substituir la «e» final por la «a».

A pesar de tales razones, aquí preferimos el uso del más generalizado: «R. de Sabunde».

#### 6. La nacionalidad del autor del «*Liber Creaturarum*»

La crítica sabundiana se ha enzarzado en una polémica a propósito de la patria del escritor. Como en casos semejantes, el romanticismo nacionalista ha cargado de emotividad las posiciones científicas. Aquí, sin conceder excesiva relevancia al tema, me limito a reseñar las posiciones y los argumentos con que aparecen avaladas.

La mayoría de los críticos se inclinan por la nacionalidad española, más concretamente, catalana. Algunos, incluso, apuntan a lugares de origen más precisos: Barcelona o Girona.

El abad Trithemio testifica: «Raymundus Sebeyde, natione hispanus»<sup>25</sup>. Aunque no se nos señale la fuente de la afirmación precedente, la cercanía cronológica del autor al tiempo de la muerte de R. de Sabunde (1436), la confiere singular valor. Maussac, en el prólogo al *Pugio Fidei* de R. Marti (París 1651) le llama español y barcelonés. Tampoco nos indica la fuente de su afirmación<sup>26</sup>.

El consenso sobre la cuestión se rompe en la segunda mitad del siglo XIX cuando el abate D. Reulet, en una monografía dedicada al «desconocido célebre», localiza en Toulouse su lugar de origen<sup>27</sup>. Para fundamentar su tesis recurre al análisis estilístico del *Liber Creaturarum*. Estudia comparativamente el lenguaje del mismo con los idiomas castellano y francés, llegando a la conclusión de que el latín de Sabunde contiene términos y giros difícilmente encasillables en la gramática castellana y si semejantes a la francesa<sup>28</sup>. La similitud idiomática le lleva a concluir la nacionalidad gala del célebre desconocido.

Las tesis del Abate concitan las iras nacionalistas de D. Marcelino Menéndez y Pelayo, quien ridiculiza al francés en un estudio incluido en la *Ciencia Española* (1879), a cuatro años de distancia de la aparición del estudio de Reulet. D. Marcelino recuerda a éste la existencia de la

16, 20, 250-54; L. Martínez Gómez, *Síntesis de Historia de la Filosofía Española*, en Hirschberger, J., *Historia de la Filosofía* (Barcelona 1971) I, 575-77.

23 F. Stegmüller, *Einführung a la «Theologia Naturalis» de R. Sabunde* (Stuttgart 1966) 3.

24 T. y J. Carreras y Artau, *Historia de la Filosofía Española*, II (Madrid 1943) 105, cf. las notas 10, 11 y 12 y 106, notas 13-14.

25 *De Scriptoribus Ecclesiasticis* (Colonia 1546) 302.

26 Cf. AE, p. 5.

27 D. Reulet, *Un inconnu' célebre. Recherches historiques et critiques sur Raymond de Sebonde* (París 1875).

28 T. y J. Carreras y Artau, o. c., p. 104.



lengua catalana, con cuya estructura se avienen perfectamente los giros y construcciones del latín sabundiano<sup>29</sup>. La tesis de la nacionalidad catalana es compartida por historiadores actuales de la filosofía española, profesores G. F. Fraile y L. Martínez Gómez<sup>30</sup>, así como por F. Stegmüller, en su introducción a la reedición facsímil reciente (1964) del *Liber Creaturarum*<sup>31</sup>.

Párrafo aparte merece la posición de T. y J. Carreras Artau, quienes defienden sólidamente la tesis de la nacionalidad catalana de Sabunde. Aducen para fundamentar su postura cuatro razones: 1) la naturaleza del apellido; 2) la arquitectura y génesis doctrinal de la obra; 3) la filiación luliana del «liber Creaturarum»; 4) los rasgos afines de éste a las características de la tradición filosófica catalano-peninsular<sup>32</sup>.

### 7. Las fuentes del pensamiento de Raimundo de Sabunde.

Raimundo de Sabunde es un espíritu independiente. En el prólogo del *Liber Creaturarum* nos dice que su intención no es citar ni la Sagrada Escritura ni Doctor otro alguno<sup>33</sup>. Sin embargo, sería ingenuo no percibir en su doctrina la herencia cultural de la Edad Media. «Parece como si en el *Libro de las Creaturas* se hubiesen dado cita, ora directa, ora indirectamente, y a veces por vía de contraste, las más características y también las más opuestas tendencias de la filosofía medieval, no siempre bien fundidas; y todo ese hormigueo doctrinal se desenvuelve en un escenario que muestra ya en la lejanía los albores del Renacimiento»<sup>34</sup>. En aquél se dan cita los protagonistas del Platonismo cristiano con Agustín a la cabeza. De la veta agustiniana proceden la relevancia de la afectividad, el afán de intelección de la fe y la preocupación apologética.

Con Anselmo de Canterbury comparte Sabunde la actitud de la «fides quarens intellectum». Las «razones necesarias» que aquél propone para demostrar los misterios cristianos reaparecen en el *Liber Creaturarum* cuando nos dice que pretende argüir «per argumenta infallibilia»<sup>35</sup>. Hace también acto de presencia el argumento ontológico. Esta cadencia racionalista del pensamiento sabundiano hace escribir a Carreras Artau que nos encontramos ante una obra de racionalismo audaz<sup>36</sup>. Valoración semejante se hizo también de S. Anselmo, al no haberse percatado que para él, como para Raimundo de Sabunde, no se trata de llegar racionalmente a la fe no poseída sino de mostrar la racionalidad de la fe desde la interioridad de la misma.

29 M. Menéndez y Pelayo, 'La Patria de R. de Sabunde', en *La Ciencia Española*, 2 ed. (Madrid 1879) pp. 393-403.

30 L. Martínez Gómez, *Síntesis de Historia de la Filosofía Española*, en J. Hirschberger, *Historia de la Filosofía*, I (Barcelona 1971) 575; G. Fraile, *Historia de la Filosofía Española* (Madrid 1971) 250.

31 Raimundus Sibiuda stamte aus Katalonien, vielleich von Gerona, FS. p. 3.

32 T. y J. Carreras y Artau, o. c., 104-50.

33 FS. *Theologia Naturalis*, Prologus 35.

34 T. J. Carreras Artau, *Historia de la Filosofía Española*, II, 102.

35 FS. 33.

36 T. J. Carreras Artau, *Historia de la Filosofía Española*, II, 110.

El misticismo de la abadía de S. Víctor de París personificado en su representante más ilustre, Hugo de S. Víctor, alienta tras las páginas del *Liber Creaturarum*. Y más aún que éste el del *Itinerarium mentis in Deum* y el del *Triplici via* de S. Buenaventura<sup>37</sup>. Tampoco están ausentes ideas provenientes de la *Suma contra Gentes* de Tomás de Aquino y del *Pugio Fidei* de R. Martí, O.P.

Los estudiosos de Sabunde coinciden en subrayar el fondo luliano del *Liber Creaturarum*. Menéndez Playo le llama sectario de Lulio<sup>38</sup>. Z. González comparte la opinión con algunas reservas<sup>39</sup>. E. Gilson y J. Chevalier le incluyen en la tradición luliana<sup>40</sup>. Altés Escriba reconoce la influencia de Lulio si bien no acepta lo que Menéndez Pelayo llegó a decir: que Sabunde copia casi literalmente el *Liber de articulis fidei* de Lulio<sup>41</sup>. J. y T. Carreras Artau dedican amplio espacio a esta cuestión en su *Historia de Filosofía Española*<sup>42</sup>. La filiación luliana de Sabunde la encuentran confirmada en el fondo común agustiniano-anselmiano, en el optimismo científico de ambos, en los métodos —escalas, grados— y procedimientos demostrativos de ambos...

Tampoco estaría fuera del lugar el buscar coincidencias entre el *Liber Creaturarum* y los Místicos de la Renania. Común a ambos sería el método psicológico, la inmersión del hombre en sí mismo y la búsqueda en la interioridad el camino hacia el descubrimiento de Dios.

#### 8. El contexto histórico-ideológico de Raimundo de Sabunde.

Raimundo de Sabunde es hijo de una circunstancia histórica preñada de confusión e inseguridad y al mismo tiempo de promesas. «En el último y decadente período de la escolástica, cuyo imperio se dividen místicos y nominalistas, aparece en Tolosa un profesor barcelonés que, sin pertenecer a ninguna de las banderías militantes ni ajustarse al método y forma generales de las escuelas, antes puesta la mirada en la reforma del método y de toda la enseñanza, como si pretendiese responder a la voz del Renacimiento... concibió la traza de un libro único, no fundado en autoridades divinas ni humanas... fundado en la observación y en la experiencia y sobre todo en la experiencia de cada cual dentro de sí mismo<sup>43</sup>.

Late en el *Liber Creaturarum* una actitud opuesta al nominalismo occamista y al escepticismo averroísta. Raimundo de Sabunde aspira a confundir a los seguidores de ambas, a mostrar la invalidez de sus teorías sobre la doble verdad y la oposición fe-razón, demostrando que la razón natural y la luz de la fe esclarecen las mismas verdades<sup>44</sup>. El prefiere

37 *Ibid.*, 312.

38 *Historia de los Heterodoxos*, I, 619-22; *Historia de las Ideas estéticas*, II, 208.

39 *Historia de la Filosofía*, II (Madrid 1886) 397-98.

40 E. Gilson, *La filosofía medieval*, 2 ed. (Madrid 1965) 435; J. Chevalier, *Historia del pensamiento*, trad. de J. Mínguez (Madrid 1960) 509-10.

41 AE. 69. Cf. *Historia de los Heterodoxos*, III, 272.

42 O. c., 144-51.

43 M. Menéndez y Pelayo, *Historia de los Heterodoxos Españoles*, I (Madrid 1956) 619.

44 Carreras Artau, o. c., 109; A. Renaudet, *Prérreforme et humanisme a Paris*

seguir, a la hora de hablar de Dios, una vía que hará fortuna en la época moderna; la de poner a la divinidad como fundamento del orden moral. Con ello preludiará al Kant de la Razón Práctica<sup>45</sup>. El Libro de la Biblia y el Libro de las Creaturas, insistirá Sabunde, muestran concordancias profundas y las verdades de ambos no se oponen. Y frente al creciente agrietamiento de la *Theologia Naturalis* redacta un tratado que es a la vez muestra y afirmación de aquélla

Subyace también una afinidad profunda con los místicos de la «Vía Moderna»: Gerson, Ruysbroeck, Taulero. A todos es común la antipatía a las subtilidades de la Escolástica decadente. A todos es común también, y el padre quizá sea el Maestro Eckhart, buscar la unión del hombre con Dios a través de la interioridad del hombre mismo. El viraje antropológico de la Edad Moderna se preludia ya en ellos. También en Sabunde. Pocos antes que él han puesto tan de relieve la validez de la introspección como método de conocimiento. «La novedad de Sibiuda, nos dirá un historiador, es su giro antropológico. El hombre es el centro de su concepción filosófica.»<sup>46</sup>.

Es momento de crisis de las ideas e instituciones sobre las que se había comprendido y regulado el Medievo. Crisis de la Escolástica, crisis del Papado, crisis del Imperio. Los emperadores luchan por la corona y los papas y antipapas se excomulgan recíprocamente. Los concilios fracasan en sus intentos de renovación y aparecen los primeros reformadores: Wycleff y J. Huss. Degradación de costumbres y predicación apocalíptica caminan de la mano y en lontananza el humanismo anuncia su llegada. Sabunde se mantiene por encima de los avatares circunstanciales prefiriendo no enzarzarse en polémicas interescolares o en conflictos político-religiosos. Se adentra en la interioridad del hombre, como camino para descubrir la verdad del hombre mismo y desde ella lanzarse al encuentro con la divinidad.

### 9. Proyección del pensamiento de Raimundo de Sabunde.

Las ideas del *Liber Creaturarum* encontraron eco favorable en una Europa invadida por el Humanismo. Los influjos se extienden desde humanistas como el *Faber Stapulensis* a grupos religiosos como los *Hermanos de la vida común* o los cartujos. Nicolás de Cusa adquiere un ejemplar manuscrito de la obra y acepta de buen grado ideas y planteamientos. Más activa es la presencia del pensamiento sabundiano en el grupo de humanistas reformadores que giran en torno a Lefevre d'Étaples, tales Beatus Renanus, quien hacia 1505 compra un ejemplar, y Charles de Bovelles, que califica la *Theologia naturalis* de muy sabrosa y rica. En ella ven una prolongación del estilo religioso de Lulio y del Cusano y

*pendant les guerres d'Italie* (Paris 1953) 520-21; J. M. Cabanes, 'Notes a un estil de teologie', en *Estudios Franciscanos* 71 (1970) 60-61.

<sup>45</sup> M. Menéndez y Pelayo, *Historia de las Ideas estéticas*, II (Madrid 1891) 207-8.

<sup>46</sup> L. Martínez Gómez, *Síntesis de historia de la filosofía española*, en J. Hirschberger, *Historia de la Filosofía*, trad. L. Martínez, I (Barcelona 1968) 575-76.

un poderoso auxiliar para combatir las arideces de la Escolástica decadente<sup>47</sup>.

Para el protestantismo el *Liber Creaturarum* resultó espada de doble filo. De ahí las simpatías y los reparos. Por una parte, gozó de estima a causa de su carga mística y su valoración de la experiencia de sí mismo, muy en consonancia con la interiorización del cristianismo propugnada por la Reforma. Por otra, resultó sospechoso a causa de su confianza en la razón y de su intento de construir un saber natural sobre Dios. Encontramos, sin embargo, que un protestante de la talla de J. Amós Comenius emprende una adaptación de la obra de Sabunde, adaptación que aparece en Amsterdam (1661) con el título de *Oculus Fidei* y dedicado a D. Zwinker. El compendio debería contrarrestar ciertas tendencias racionalizantes e increyentes como las de los Socinianos. El también protestante Duplessis-Mornay se muestra permeable a las ideas de Sabunde en su *Traité de la vérité chrétienne* (1581).

El *Liber Creaturarum* encontró simpatizantes e incluso protectores entre los primeros miembros de la Compañía de Jesús. M. Batllori ha llamado recientemente la atención<sup>48</sup> sobre afinidades existentes entre pasajes de Sabunde e ideas de los *Ejercicios Espirituales* de Ignacio de Loyola. Ello explicaría la estima hacia aquélla por parte de algunos miembros significativos de la Compañía. Pedro Casinio poseyó y corrigió un ejemplar. Y es posible que al influjo de los jesuitas se deba el que la prohibición del *Liber Creaturarum* fuera reducida a sólo el prólogo de la obra<sup>49</sup>.

Mención aparte merece el influjo de la *Theologia naturalis* sobre Montaigne y otros intelectuales franceses de los siglos XVI-XVII. Este, para complacer a su padre, traduce el *Liber Creaturarum* (1569) y más tarde redacta su célebre *Apologie de Raymond Sebond*. La traducción obtuvo un gran éxito y se convirtió en instrumento eficaz para la divulgación de las ideas sabundianas. Siguiendo a Montaigne surge un grupo de escritores que se interesan por la obra de Sabunde: A. Turnebo, el hombre que sabía todo lo que se puede saber sobre el *Liber Creaturarum* y que califica a éste de «Quintaesencia» sacada de Sto. Tomás de Aquino. Son permeables también a las ideas de Sabunde, Pedro Charrón y Hugo Grotius. Y a través de Montaigne llegan también aquéllas a los *Pensées* de Pascal, con los que las coincidencias son tan profundas como las discrepancias<sup>50</sup>.

#### 10. La influencia del «*Liber Creaturarum*» en España.

La tardía aparición de la primera versión castellana (1854) del *Liber Creaturarum*, realizada, además, no directamente sino a partir de una adaptación italiana, ha hecho pensar en un influjo escaso de las ideas de Raimundo de Sabunde en la Península. Carreras Artau llega a decir:

47 Carreras Artau, *Historia de la Filosofía*, II, 159-60; A. Renaudet, *Préréforme et humanisme a Paris pendant les guerres d'Italie (1494-1517)* (Paris 1916) II, 422-24, III, 485.

48 M. Batllori, *De Raimundo Sabunde atque Ignatio de Loyola...*, 458 ss.

49 Cf. Mario Scaduto, a. c., 27 ss.

50 Carreras Artau, o. c., 161-70.

«Sibiuda... no ha sido en España leído y saboreado como en Francia ni estudiado con la docta persistencia con que lo ha sido en Alemania... No se ha suscitado entre nosotros ningún movimiento doctrinal de honddura alrededor del *Liber Creaturarum*»<sup>51</sup>.

Las cosas sin embargo, y prescindiendo de comparaciones, no parecen haber sucedido así. Menéndez Pelayo afirma que «las páginas del libro del amor en la Teología Natural de R. de Sabunde son de capital interés para la historia todavía oscurísima de los orígenes y primeros pasos de nuestra mística»<sup>52</sup>. Estudios posteriores han venido a confirmar la afirmación del gran Polígrafo<sup>53</sup>. En efecto: la propagación de las ideas de Sabunde en España se lleva a cabo no tanto por conocimiento directo del *Liber Creaturarum* cuanto a través de adaptaciones del mismo.

A finales del siglo XV, el belga P. Dorland refunde el *Liber Creaturarum* en un compendio titulado *Viola Animae*. Esta obra, de la que nos ocuparemos más adelante, aparece editada en Toledo el año 1500: «*Viola animae per modum dyalogi, inter Raimundum Sebundium, artium, medicinae atque sacrae theologiae professorem eximium et domini Dominicum Seminiverbium. De hominis natura propter quem omnia facta sunt tractans, ad cognoscendum se, Deum et hominem*». Nos son desconocidas otras ediciones de la misma, además de la de Toledo. Traducciones, en cambio, se efectuaron dos. Una en Valladolid el año 1549 por D. G. de Alderete y otra en Madrid por A. de Ares en 1614. Esta es reeditada dos años más tarde. Es más: durante la primera mitad del s. XVI se hacen dos adaptaciones del *Viola Animae*: *La Lumbre del Alma*, de Juan de Cazalla (1528) y el *Despertar del Alma* (1544) de autor anónimo<sup>54</sup>.

La adaptación de Cazalla, según nos dice J. M. de Bujanda, es el canal más importante de difusión de las ideas de Raimundo de Sabunde en la España de la segunda mitad del XVI<sup>55</sup>. A través de la *Lumbre del Alma* se hacen aquéllas presentes en las *Meditaciones del Amor de Dios* de Fray Diego de Estella<sup>56</sup>, compartiendo con ésta la edición y el éxito dentro y fuera de España.

No faltan indicios de influencias del *Liber Creaturarum* sobre autores portugueses y sobre otros místicos españoles tales Fray Juan de los Angeles quien sus *Diálogos de la conquista del Reino espiritual* y *socreto de Dios* se nutre abundantemente de ideas sabundianas. Todo ello parece avalar la hipótesis de la existencia de una rica veta sabundiana en el panorama espiritual de la España Renacentista y post-renacentista<sup>57</sup>.

51 *Historia de la Filosofía Española. Filosofía cristiana de los siglos XII al XV*, vol. II (Madrid 1943) 171.

52 *Historia de las Ideas estéticas*, I, 3 ed. (CSIC, Madrid 1942) 428.

53 Entre ellos: I. S. Revah, *Une source de la Spiritualité péninsulaire au XIVE siècle: la «Theologie Naturelle» de Raymond Sebond* (Academia das Ciencias, Lisboa 1953); J. M. de Bujanda, *Introducción a Lumbre del Alma* de Juan de Cazalla (Fundación Universitaria Española, Madrid 1974).

54 Cf. J. M. de Bujanda, o. c., 28-38.

55 *Ibid.*, 30, 38.

56 *Ibid.*, 39.

57 *Ibid.*, 43-44.

## II.—ESTUDIO BIBLIOGRAFICO

1. *Manuscritos del «Liber Creaturarum»*

Son conocidos 19 manuscritos del *Liber Creaturarum*, repartidos por bibliotecas de España, Francia, Alemania, Italia y Portugal. La mayor parte pertenecen al siglo XV. Altés Escrivá enumera solamente 12. Stegmüller añade cinco más (17). Nosotros completamos la lista con dos nuevos, localizados en Sevilla y Lisboa. Sobre ellos aportan noticias los catálogos correspondientes. Los ordenamos alfabéticamente, según la biblioteca de origen, dando entre paréntesis la letra con que F. Stegmüller los clasifica.

1 (A). Barcelona, Archivo Histórico Municipal, sin sign., f. 2va-251v.

*Datos de FS:* Saec. XV; geschrieben von Johannes Dobben de Alemania; Vorbesitzer: Köln, Kartause St. Barbara; Escornalbou bei Tarragona, Biblioteca Eduardo Toda. Je zwei Kolumnen mit wenigen Randglossen. Ohne Titelblatt, Überschrift und Register. Prolog weggeschnitten.

*Addenda:* Comienzo: «Creaturarum sive de homine libri». — Colofón: «Finitus per manum Johannis Dobben de Alemania». — Descripción: Este códice es del siglo XV, en papel. Tiene 253 fols. a dos columnas con caracteres góticos, perteneció a la Cartuja de Sta. Bárbara de Colonia<sup>58</sup>.

2 (B). Bruxelles, Bibliothèquc Royale 2168 (1137), f. 1-229ra: Raymundus Sabundus, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Beendet 7.XII.1468. Vorbesitzer: Brauweiler bei Köln, Benediktinerkloster s. Nicolai. Zwei Kolumnen, mit Randglossen. Ohne Titelblatt; kein Register.

3 (C). Bruxelles, Bibliothèquc Royale 2169 (829), f. 3ra-152vb: Raymundus de Sabunde, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Saec. XV; Vorbesitzer: Namur, Konvent der Kreuzherren. Zwei Kolumnen, mit Randglossen. Ohne Titelblatt und Register.

4 (D). Clermont - Ferrand, Bibliothèquc Municipale et Universitaire 195 (172a), f. 1ra-227vb: Raymundus Sebeude, *Liber creaturarum sive de homine*.

*Datos de FS:* Saec. XV. Zwei Kolumen; ohne Titelblatt; keine notae am Rand.

*Addenda:* Comienzo: «Liber Creaturarum sive de homine compositus a Reverendo Magistro Raymundo Sebeude, in artibus et in medicina Magistro, et in sacra pagina egregio professore, regente in alma Universitate Tholosana, ad laudem et gloriam Altissime Trinitatis et Gloriosissime Virginis...». — Termina así: «Qui quidem liber totaliter committitur correctioni sacrosancte Romane ecclesie. Amen. Deo Gratias. Amen dico qui scribo». — A continuación incluye los siguientes versos: «O michi, continuo multum sudata labore. Pagina, sic valeas, scriptorem munere dites. Sic placeas, ne qua meritum detractio

58 E. Toda y Güell, *Bibliografía Espanyola d'Italia*, IV (1930) 7.

ledat». — En el folio 227 se puede leer: «Relié à Castelnadaurri, en aoust 1679». — Y en la portada se dice: «Acheté à Toulouse en septembre 1830, H. M.». — En el fol. I hay un sello de H. Michel, abogado de Clermont-Ferrand. — Códice en pergamino y encuadernado en pergamino, del siglo XV. 227 fols., 285 x 210 mm.<sup>59</sup>

5 (E). Kues, Hospital 196, f. 1r-202r: Raymundus Sabunde, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Geschrieben von Johannes Silveli; beendet 1450 X 1, vielleicht in Köln (f. Av: anno 1451 fuit maxima pestilentia in Colonia etc.). Vorbesitzer (1455) Kardinal Nikolaus Cusanus. Je eine Kolumne; wenige Randglossen.

6 (F). Madrid, Biblioteca Nacional 1552 (R 47), f. 1ra-262ra: Raymundus Sabiude, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Saec. XV; französischen Ursprungs. Zwei Kolumnen, ohne Randglossen, Titelblatt und Register. Keine Titel.

*Addenda:* Comienzo: «Incipit liber nature siue creaturarum, in quo tractatur specialiter de homine et natura eius in quantum homo ... Compositus a Reuerendo Magistro Raymundo Sabiude in artibus et medicina magistro et in sacra pagina egregio professore. I. (Prologus:) Ad laudem et gloriam altissime trinitatis et gloriosissime virginis mariae et totius curie celestis...». — Finaliza: «...Et sit explicit liber creaturarum seu nature seu liber de homine propter quem sunt creature alie incohatas et inceptus in alma uniuersitate venerabilis studii tholosani, Anno domini millessimo cccc° xxxiiii°. Et completus et terminatus in aedem uniuersitate. Anno domini millessimo cccc° xxxvi° in mense febroarii XIma. die que fuit die sabbati ad laudem et gloriam et honorem sanctissime trinitatis et gloriosissime virginis marie matris...». — Otros datos: s. XV (1436). 262 fols. + II hojas de guardas (3 + 8), vitela y papel, 273 x 205, a 2 columnas. Enc.: Pergamino, cortes azules, s. XVI, 276 x 210. En el lomo: Raymundus. Liber Nature<sup>60</sup>.

7 (G). Mainz, Stadtbibliothek II 235 (G. X. 419), f. 1ra-247vb: Raymundus (*add in marg.:* de) Sabunde, *Liber naturae sive creaturarum*; al final: *Liber creaturarum seu naturae sive de homine*.

*Datos de FS:* Geschrieben per manum Johannis (*add. del.:* Braxatoris) (H) ortulani de Maguntia; beendet die Gregorii (12.III) 1457. Vorbesitzer: Mainz, Kartause, Zwei Kolumnen, mit Zählung der capitula und mit Randglossen. Ohne Titelblatt; mit Überschrift. Die alte Einteilung in 401 capitula wurde von cap. 218 an von einem Korrektor geändert. Die alten capitula 218-221 wurden zu cap. 217 geschlagen; aus cap. 222 wurde cap. 218; aus cap. 401 wurde cap. 330 F. 248ra bas 252rb: *Tabula alphabetica. Inc.:* Amor est primum donum... cap. 106. *Expl.:* Christiani tota intentio et studium... cap. 279. Die Stellenverweise der Tabula gehen nicht auf die ursprüngliche, sondern auf die korrigierte Zählung der Kapitel. Tabula und Textkorrekturen sind nicht von der Hand des Schreibers des Grundtextes; wahrscheinlich wurden sie dem Druck Da entnommen.

8 (H). München, Staatsbibliothek clm. 8743, f. 8v-263v: Raymundus

<sup>59</sup> *Cath. Gener. des Bibl... publiques de France* (XIV) (Paris 1890) 67.

<sup>60</sup> Cf. *Inventario General de manuscritos de la biblioteca Nacional*, IV (1101-1598) (Madrid 1958) 446-47.

Sabunde, *Theologia naturalis sive Liber creaturarum, specialiter de homine*.

*Datos de FS:* Geschrieben 1493 in München von Caspar Stapf OM, Suevus (Schweuus) von Untertürkheim (Underndürnken = Untertürken?) unter dem Guardian Ludovicus Diffel. Vorbesitzer: München, Franziskaner. Je eine Kolumne; keine Randglossen; Nummern der tituli am Rand; Text der tituli mit sequitur eingeleitet. Ohne Titelblatt. F. 1r-8v: *Tabula, Inc:* Amor est primum donum, et res data est tantum signum amoris, tit. 106.

9 (I). München, Staatsbibliothek clm. 10592 (Pal. 592), f. 22r hasta 492r: Anón., *Liber creaturarum*.

*Datos de FS:* Saec. XVII. Vorbesitzer: Bibliotheca Palatina in Mannheim. Je eine Kolumne, keine Randglossen. Titelblatt, Überschrift und Prolog fehlen. Mit tituli. Ist Abschrift des Druckes Lyon 1526 (Lc).

10 (K). Namur, Bibliothèque de la Ville 28, f. 1r-167v: Raymundus Sabundus, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Saec. XV. Vorbesitzer: abbaye du Jardinnet (OSB; de Gardineto beatae Marie Virginis iuxta Walcuriam). Zwei Kolumnen mit tituli und Randglossen. Ohne Titelblatt und Register.

*Addenda:* En el folio 1 dice: «Incipit liber naturae sive creaturarum in quo tractatur specialiter de homine et de natura ejus in quantum homo et de his quae sunt ei necessaria et ad cognoscendum seipsum et Deum et omne debitum ad quod homo tenetur et obligatur, tam Deo quam proximo, compositus a venerabili viro magistro Raymundo Sabundo in medicina et in artibus doctore ac in sacra pagina egregio professore. Ad laudem et gloriam...». — En el folio 167, col. 2 encontramos: «...benedictus in saecula saeculorum amen. Explicit liber nature sive creaturarum magistri Raymundi de Sabundo doctoris trium facultatum. Laus Deo Altissimo». — Descripción: En papel, contiene 167 fols. a dos columnas de 50 líneas. Mide 290×210 mm. Es del siglo XV y procede de la abadía du Jardinnet<sup>61</sup>.

11 (L). París, Bibliothèque Nationale, nat. lat. 3133, f. 1-245: Raymundus de Sabunde, *Liber naturae sive creaturarum*

*Datos de FS:* Saec. XV. Vorbesitzer: Blois, Chambre des comptes. Prachthandschrift. Zwei Kolumnen, ohne tituli, Titelblatt oder Randglossen.

*Addenda:* Presentación: «Liber nature sive creaturarum in quo tractatur specialiter de homine et natura ejus in quantum homo et de eis que sunt necessaria ad cognoscendum seipsum et Deum et omne debitum ad quod homo tenetur et obligatur tam Deo quam proximo, compositus a rev. magistro Raymundo Sabiende...». — Explicit: «Et sic explicit liber creaturarum seu nature seu liber de homine propter quem sunt creature alie, incohatus et inceptus in alma Universitate venerabilis studii Tholozani, anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo quarto, et completus et terminatus in eadem universitate anno Domini millesimo cccc.mo tricesimo sexto in mense febrarii...». — Otros datos: «XV<sup>o</sup> s. Initiales bleues et rouges à filigranes; Pieds-de-mouche; l'initiale du f. 1r. est peinte sur fond d'or et la page est encadrée de rinceaux dorés et peints; au bas de la page, écusson (peut-être repeint): semis de fleurs de lys d'argent sur fond d'azur. Réclames à chaque cahier, souvent agrémentées de

61 *Catalogue Gener. des Bibliothèques de Belgique*, I (Namur 1934) 91.



dessins humoristiques ou décoratifs à la plume rehaussés d'ocre et de vermillon. Rubriques. Au f. (de garde) IIv, note d'une main d'humaniste de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> s.: «Hic author servat suum quendam ordinem docendi mirabilem. Est autem liber paulo latinus editus à Gryphio impressore Lugdunensi, titulo: «Viola animae» (allusion à l'édition abrégée de cette oeuvre imprimée sous le titre de *Viola animae* par S. Gryphe en 1544). Provient de la Chambre des comptes de Blois, dont l'ex-libris: «De camera comptorum Blesensi» se trouve au f. 245; cf. Omont, *Anc. invent.* I, 74, n. 505 et 169, n. 126. Au f. 1, cote de la Librairie de Blois: «tab. V+XVIII». (Rigault II, 1286; Dupuy II, 1109; Regius 4275). Parch. II. 245 ff. à 2 col., 285×205 mm. Rel. restaurée basane tête-de-nègre sur ais de bois; tranches dorées et ciselées»<sup>62</sup>.

12 (M). Paris, Bibliothèque Nationale, nat. lat. 3134, f. 1-173; Raymundus Sebeide, *Liber creaturarum seu naturae*.

*Datos de FS:* Geschrieben 1456 in Paris in domo Trecensi von Johannes Bassier, Priester der diözese Autun. Vorbesitzer: Beaune, Hôtel-Dieu. Zwei Kolumnen, ohne tituli und Randglossen. Kein Titelblatt; keine Überschrift. Auf f. Ira: *Tabula perutilis operis* (nur eine Kolumne), *Inc:* Per scientiam traditam in hoc opere certifice solvi potest omnis quaestio tam de Deo quam de homine: *Des:* Secunda scala seu ascensus est de homine usque ad Deum.

*Addenda:* Códice en pergamino, que el catálogo de la biblioteca regia presenta así: «Raymundi Sabiende, vulgo Sebonde, in artibus et in medicina magistri, et in sacra pagina professoris, Theologia Naturalis. Exaratus 1455»<sup>63</sup>. — Explicit: «sic explicit liber creaturarum, seu nature, seu liber de homine, propter quem sunt creature alie...» (éditions: voir notice du ms. précédent); en marge du f. 173: «a Raymundo Sebeide ut patet in principio coopertorii hujus voluminis» — addition fin XV<sup>e</sup> — début XVI<sup>e</sup> s.. — Otros datos: XV<sup>e</sup> s. (1455). Initiales rouges. Pieds de mouche. Quelques rehauts d'ocre jaune. Réclames à chaque cahier. Foliotation du XV<sup>e</sup> ou XVI<sup>e</sup> s. à la mine de plomb, à demi-effacée. Au f. 173: «Finitus Parisius in domo Trecensi, per manum Jo. Bassier presbiteri Eduensis diocesis, anno Domini 1455, decima septembris, presentibus viris eximiis magistris Hugonibus (sic) Menandi et Gossi». Au f. 135: «Pertinet magno hospitali Belne Eduensis diocesis, actum 4 junii 1493. D. M. Vagot sobrius. 1498». Au f. 173, de la même main: «Hoc volumen spectat magno hospitali Belne, cui erogavit scriptor ejusdem capellanusque, in quo inhumatus; in quo fuit unus cappellanorum per XVI annos, in quo obiit anno 1480 in die sancti Bartholomei apostoli Christi, quem Deus in regno collocet ipse suo; ut mihi retulit dominus Rolet nepos ejus, filius fratris: qui Roletus obiit cantor Sancti Petri Belne in die sancti Francisci 1499. P. M. P.». Ces deux mentions, ainsi que la table du f. 1 et l'addition marginale du f. 173, sont d'une main que l'on retrouve sur de nombreux manuscrits provenant de l'Hôtel-Dieu de Beaune, et qui signe P. M. P. ou P. Maistrot P... (Colbert 3169; Regius 4275<sup>64</sup>). Pap. III-173 ff. à 2 col., 290×210 mm. Rel. XVIII<sup>e</sup> s. mar. rouge aux armes royales<sup>64</sup>.

13 (N). Paris, Bibliothèque Nationale, nat. lat. 3155, f. 1-158: Raymundus Sabiende, *Liber naturae sive creaturarum*.

*Datos de FS:* Geschrieben 1469 im Auftrag des F. J. Thiélin, Theologieprofessor im Konvent St. Martin de Niort. Vorbesitzer: Josef Justus Scaliger (1540-

<sup>62</sup> *Catalogue general des manuscrits latines*, Tomo IV (nn. 3014-3277) (Bibl. Nazionale, Paris 1958) 207-8.

<sup>63</sup> Cf. *Cathal. Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Regiae*, III (Paris 1739) 376.

<sup>64</sup> *Catalogue general des manuscrits Latins...*, 208-9.

1609), J. B. Colbert (1619-1683). Zwei Kolumnen, ohne tituli und Randglossen. Kein Titelblatt. Kein Register. Auf f. Ir steht: Remond Sebond, doctissimus in linguis orientalibus et Rabbinorum scriptis (Verwechslung mit Raymundus Martini) conscripserat duo ingentia volumina, quorum compendium edidit Petrus Galatinus (O.M, 1460-1540) Franciscanus, qui nihil ibi a se habet. Archetypa duo Sebondi extare ait in rerum natura, alterum habuisse Matthaeum Beroaldum, alterum habere Tholosatam bibliothecam. Ex Scaligeranis Mss. est. Bibliotheca Regia desumpsit. Carolus Patin. D.M.P. 1662.

*Addenda:* Presentación: «Liber nature sive creaturarum... compositus a rev. magistro Raymundo Sabiende... texte, en 330 titres: Quia homo naturaliter semper querit certitudinem et evidenciam claram... ..ad quod gaudium nos perducere dignetur Jesus Christus ... qui vivit et regnat benedictus in s. s. Amen» (2-154v). — Otros datos: XV<sup>e</sup> (1469), d'après le colophon du f. 154v: «Explicit liber creaturarum seu nature, anno Domini millesimo quadringentesimo sexagesimo nono et cetera»; écrit pour F. J. Tiélin, professeur de théologie, du prieuré augustin de Saint-Martin de Niort, comme en fait foi la mention, lavée et grattée, du f. 158v: «Istum librum fecit scribi rev. Pater F. J. Tielin, sacre theologie professor, de conventu Nyorti. Hic autem liber institulatur: de naturis creaturarum et specialiter de homine» (fin XV<sup>e</sup> s.). Initiales rouges et bleues. Réclames à chaque cahier. Foliotation contemp., en chiffres arabes. Rubriques. Rares notes marginales, XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s. Sur le contreplat inf., essai de plume du XVI<sup>e</sup> s. Au f. (de garde) I, note biographique et bibliographique sur Raymond de Sebonde, signée et datée: «Ex Scaligeranis ms. e Bibliotheca Regia de sumpsit Carolus Patin, D.M.P., MDCLXII». Sur le contreplat sup., apc. cotes: «4 y» (XVI<sup>e</sup> s.) et «T 190» (XVII<sup>e</sup> s.). (Colbert 3022; Regius 4275<sup>1</sup>). Parch. I-158 ff. à 2 col., 270×190 mm. Rel. basane naturelle; titre au dos; étiq. manuscrite ancienne sur la coiffe<sup>65</sup>.

14 (O). Paris, Arsenal 747 (43.S.A.L.), f. 1-15: tabulae; f. 1r-263v: Remundus Sebude, *Liber creaturarum sive naturae sive hominis*.

*Datos de FS:* Saec XV. Vorbesitzer: Collège de Navarre. Tabulae in zwei, Text in einer Kolumne, ohne tituli, aber mit Randglossen. Kein Titelblatt; keine Überschrift. f. 1ra-8rb: *Tabula* der rubricae. *Inc.* Iste liber illuminat intellectum et accendit voluntatem. Ista scientia solvit omnem quaestionem; *Expl:* De correctione Romanae ecclesiae, cui committitur liber iste. f. 8va-15rb: *Tabula per alphabetum*. *Inc:* Ablutio in qua est baptismus, primum sacramentum. *Expl:* Ymago Dei manifestat, quod omnes homines debent se reputare tamquam unum hominem. f. 263v folgt nach dem Explicit: Hunc venerandum Librum creaturarum seu naturae seu Librum de homine, propter quem sunt creaturae aliae, edidit et compilavit venerabilis doctor in theologia magister Remundus Sebude, etiam in septem artibus liberalibus et in medicina solemnibus magister perspicuus, cuius vitam sanitatis incolumitate perfovendam perseveret Christus. Amen. Die Handschrift oder wenigstens ihre Vorlage wurde also noch zu Lebzeiten des Raimundus Sibiuda, also vor dem 29. April 1436, beendet.

*Addenda:* En pergamino de 263 fols., más 16. 291×210 mm.; procede de la Biblioteca del Colegio de Navarra<sup>66</sup>.

15 (P) Toulouse, Bibliothèque Municipale 747 (I. 175) f. 1-279. Ramundus Sibiude, *Liber creaturarum seu Liber de homine*.

*Datos de FS:* «Sibiuda hatte sein Werk 1434 begonnen und 1436 II 11 beendet.

<sup>65</sup> *Ibid.*, 209-10.

<sup>66</sup> *Cath. Gener. des Manuscrites des Biblioth. Publiques de France*, II (Paris) 73.

Er starb 1436 IV 29. Von seinem Autograph wurde von oder für den Notar Alricus de Ruppe eine Kopie gefertigt. Von dieser Kopie wurde die vorliegende Handschrift für den Notar Berengarius Operarius (Obrador) abgeschrieben und von beiden Notaren mit dem Autograph verglichen und korrigiert. Die Korrektur wurde 1437 II 13 beendet. Eine Kolumne; keine tituli, keine Randglossen, wohl aber Korrekturen am Rand. Ohne Titelblatt, Überschrift und tabulae».

*Addenda:* En f. 279r se dice: «Hic liber est Berengarii. Operarii, auctoritate regia notarii, Tholosae habitatoris extractus a consimili copia magistri Alrici de Ruppe, etiam notarii ibidem, et correctus per ambos iam dictos notarios subscriptos cum originali libro manu reverendi magistri Ramundi Sibiude, in sacra pagina, in artibus et in medicina magistri, compilatoris aiusdem, scripto. Finitus corrigi die Mercurii cinerum, 13 mensis Februarii, anno ab incarnatione Domini 1436 (1437). Cuius quidem compilatoris vita functi paenultima Aprilis codem anno (=1436) anima in pace requiescat. Amen Alricus de Ruppe. Berengarius Operarii. — Descripción: Códice en pergamino, 297 fols., 275 mm. de altura. En la primera página tiene un cuadro de la Santísima Trinidad y bajo ella la tierra, el cielo y los animales. A los lados dos personajes en pie. Uno de ellos tiene dos banderas con divisas filosóficas distintivas de los reinos: mineral, vegetal y animal. — Comienza así: «Ad laudem et gloriam Sanctissimae Trinitatis et Gloriosissimae Virginis Mariae et Totius curiae celestis, in nomine Domini Nostri Jesu Christi, ad unitatem et salutem omnium christianorum, sequitur scientia libri creaturarum sive libri naturae et scientia de homine, quae est propria homini in quantum homo est, et est necessaria omni homini... — Termina así: «Et sic explicit liber creaturarum seu naturae seu liber de homine propter quem sunt creature aliae inchoatus et inceptus in alma universitate venerabilis studii Tholosani anno Domini Mmo. CCCmo. tricesimo et quarto et completus et terminatus in eadem universitate anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo et sexto, in mense februarii, undecima die, quae fuit dies sabbati, ad laudem et honorem et gloriam Sanctissimae Trinitatis et gloriosissimae virginis Mariae, matris Domini Nostri Jesu Christi, filii Dei, et ad unitatem omnium christianorum et omnium hominum. Qui quidem liber totaliter committitur correctioni sacrosanctae Romanae ecclesiae. Deo gratias.

16 (Q). Toulouse, Bibliothèque Municipale 748 (I. 128 a), f. 1 hasta 285rb: Anón., *Liber creaturarum seu naturae seu Liber de homine (Liber scientiae creaturarum sive liber naturae)*.

*Datos de FS:* Geschrieben von Johannes Vilaris, beendet 1487 I 19 in loco de Heremo (L'Herm bei Luçon). Zwei Kolumnen, ohne tituli und ohne Randglossen; ohne Titelblatt. Auf f. 285rb: Anno Domini 1487 fuit extractus a quodam alio libro in loco de Heremo et finitus 19. mensis Ianuarii per me Johannem Vilaris. f. 285va-286rb: Sequitur *repertorium seu particularis tabula* huius libri. Et primo post prohemium: radix et fundamentum huius scientia, et habetur folio 2. De comparatione hominis ad alias res inferiores: 5. *Des:* quod in homine est una obligatio maior quam prima: 217.

*Addenda:* Este códice comienza como en man. de la misma biblioteca n. 747, pero añade: «Anno Domini M° CCC LXXX VII° fuit exaratus a quodam alio libro in loco de Heremo et finitus XIX mensis januari per me Johannem Vilaris». — Otros datos: Al final tiene una tabla de prosas e himnos en honor de la Virgen. Es de papel, 285 fols., a 2 columnas, 285 mm. de altura. Origen desconocido <sup>67</sup>.

<sup>67</sup> *Catalogue Generale des Manuscrites des Bibliothèques Publiques des Departaments* (Toulouse-Nimes) VII, 440-41.

17 (R). Vaticana, Reg. lat. 397 (447), f. 1r-291: Remundus Sebude, *Liber creaturarum seu naturae*.

*Datos de FS:* Beendet 1483 X 1 von einem doctor Nicolaus. Eine Kolumne, keine tituli und keine Randglossen. Ohne Titelblatt und Überschrift. Vorbesitzer: Alexander Petavius. Mit Berufung auf B. Montfaucon, *Bibliotheca Bibliothecarum nova* I (1739) 24 und 68 legte Altés Escribá, nahe, nach einer weiteren Handschrift des *Liber creaturarum* in der Vaticana zu suchen. Aber Montfaucon spricht an beiden Stellen von derselben Handschrift, und zwar von der heutigen Reg. lat. 397 (R).

*Addenda:* Empieza así: «Ad laudem et gloriam Sanctissime Trinitatis...». — Dice a continuación: «Hunc venerabilem librum creaturarum seu naturae seu librum de homine propter quem sunt creaturae aliae, edidit et compilavit venerabilis doctor in theologia Magister Remundus Sebude etiam in septem artibus liberalibus et medicina solemnibus Magister perspicuus, cuius vitam sanitatis incolumitatis perfruendam perseveret Christus. Amen Deo gratias». — Más abajo pone: «Fuit copiatum dictus liber et completus prima die mensis octobris anno Millesimo quadringentesimo tricesimo octavo. Compilavit venerabilis Doctor Nitcholaus». — Descripción: En Papel, 291 fols. numerados. Se le restan 11 porque salta del 80 al 91. Hasta el fol. 41 empiezan los títulos con iniciales rojas. Mide 300×210 mm.

18. Sevilla, Biblioteca Capitular, cod. 84-1-4.

En hoja de cubierta: Año de 1436 se escrivio, y en la última hoja está su author C. Y. Tab. 132 n. 8. — A continuación: Este códice se intitula *Liber Creaturarum*: es Anonymo su autor y se engañó quien puso la anterior nota. Una columna y sin glosas. Contiene la parte final del Prólogo... *Praeterea*: cum homo sit ... quid quid hic dicitur et continetur. — Continúa: «Sequitur radix, origo, principium et fundamentum istius scientiae. Quia homo naturaliter semper quaerit certitudinem et evidentiam claram, nec aliter quiescit nec quiescere potest, donec pervenit ad ultimum gradum certitudinis. Verum quia certitudo et probatio habet suos gradus, et est maior et minor certitudo, et maior et minor probatio». — Termina: «Et sic explicit liber creaturarum seu naturae seu liber de homine propter quem sunt creature aliae inchoatus et inceptus in alma universitate venerabilis studii Tholosani anno Domini Mmo. CCCmo. tricesimo et quarto et completus et terminatus in eadem universitate anno Domini millesimo quadringentesimo tricesimo et sexto, in mense februarii, undecima die, quae fuit dies sabbati, ad laudem et honorem et gloriam Sanctissimae Trinitatis et gloriosissimae virginis Mariae, matris Domini Nostri Jesu Christi, filii Dei, et ad unitatem omnium christianorum et omnium hominum. Qui quidem liber totaliter committitur correctioni sacrosanctae Romanae ecclesiae. Deo gratias. Amen».

19. Lisboa, Biblioteca Nacional, Ms. illum, 97 (script. 1453).

Pergamino (31-21) con 214 folios. Rúbricas en rojo. Iniciales en azul, rojo y dorado, faltan las primeras páginas. El colofón se cierra con las palabras «Liber de homine».

## 2 Ediciones del «Liber Creaturarum».

El *Liber Creaturarum*, al decir de Stegmüller, ha sido impreso 14 veces, entre 1485 y 1852. A este número hay que añadir la reedición facsímil, sobre la de Sulzsch de 1852, realizada en 1966 con introducción del mismo

Stegmüller. En el recuento de las ediciones existen discrepancias entre los críticos. Algunos asignan cifras exageradas, al confundir el *Liber Creaturarum* con refundiciones del mismo o al no lograr identificar algunos ejemplares con ediciones comúnmente aceptadas. Nosotros procedemos: 1) siguiendo la enumeración de F. Stegmüller; 2) completando con datos procedentes de Altés Escrivá; 3) dando a continuación noticias de las discutibles, citadas ya por unos, ya por otros, o identificables con algunas de las indiscutibles.

El número de ediciones muestra la expansión de la obra de R. de Sabunde así como el interés por la misma. Es de notar, que, a partir de las fechas de edición, nuestro autor parece haber estado solicitado en el mercado librero sobre todo a finales del siglo XV y primera mitad del XVI. La demanda decae a continuación, quizá a causa de su inclusión en el Índice y parece haber sido relegado al olvido durante el siglo XVIII y buena parte del XIX. A mediados de éste parece anunciarse un redescubrimiento.

Digno de mención es la existencia en la Biblioteca de nuestra universidad salmantina de ejemplares de las ediciones de Lyon (1507); Lyon (1541); Frankfurt (1635). Abundan también los ejemplares en las bibliotecas de la Ciudad Condal.

1 (La). (c. 1484, Lyon, Iohannes Siber); Raymundus Sebeyde, *Liber creaturarum sive de homine*.

*Datos de FS:* Hain 14066; Copinger 14066. Standorte: Lyon, Bibliothèque de la Ville 511; München, Staatsbibliothek 2° Inc. s.a. 1042; Paris, Bibliothèque Nationale, Rés. D 3581; Rés. D 3582; Rés. 3583 (Paris, Caelestiner), Rés. D 3584; Roma, Biblioteca Vittorio Emmanuele 70.4.B.8; Wien, Nationalbibliothek, Ink. 3.G.28. — f. 1: Titelblatt; f. 2ra-8vb: *Tabula, Inc:* Per scientiam tradicta in hoc opere certifico solvi potest omnis quaestio... paganorum et infidelium fol. 1; *Expl:* De finali executione iudicii et generali separatione bonorum et malorum fol. 255; f. 9r-9v: leer; f. 1ra-255rb: *Text des Werkes*, ohne Überschrift. Weder tituli noch notae am Rand, noch Titelverzeichnis, noch alphabetischer Index. — No dan noticias ni AE ni BR.

2 (Da). 1485 (corr. aus 1481?), Deventer, Rychardus Paffroed, f 1ra-255ra: Raymundus de Sabunde, *Theologia naturalis sive Liber creaturarum, specialiter de homine*.

*Datos de FS:* Hain 14067; Copinger 14067. Standorte: Basel, UB Aleph CIII 11; Köln, UB, ADb<sup>4</sup>47ñ; London, BM, I B 47554 (1229. d. 19); München, Staatsbibliothek, 2° Ink. s. a. 1041; 2° Ink. s. a. 1041 b; Paris BN, Rés. D 2439; Rés. D 2440; Rés. D 2441; Rés. D 22442; Paris, Ste Geneviève 305 (Prolog herausgeschnitten); Wien, Nat. Bibl., Ink. 5804; Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek, 496.4. Theol. 2°. — Kein Titelblatt; f. 1ra-8rb: *Tabula alphabetica, Inc:* Amor est primum donum et res data est tantum signum amoris. Tit. 106; *Expl:* Xristiani tota intentio et studium debet esse circa Christi passionem, et quomodo ad se debet applicare passionem Christi. Tytulo 279; f. 8v: leer; f. 9ra-255: *Theologia naturalis sive Liber creaturarum specialiter de homine et de natura eius*. Kein Titelblatt, keine tituli, kein Index titulorum, keine notae am Rand. — No la citan ni AE ni BR.

3 (Aa). 1496 I 21, Argentinae, Martinus Flach, f. 1-162: Raymundus de Sabunde, *Theologia naturalis sive Liber creaturarum, specialiter de homine*.

*Datos de FS:* Hain 14069; Copinger 14069. Standorte: Bamberg, Staatliche Bibliothek, Inc. typ. V. IV; Basel, UB Aleph C III 10 nr. 1; Erfurt, Stadtbibliothek, f. Hom. 522; an J. 392; Freiburg i.Br., UB 2057 d (Fol.); Heidelberg, UB Q 9190. 4° Ink; Karlsruhe, Landesbibliothek, Dd 7; Dd 128; Köln, UB, Inc. Mev. 44; London, BM, I.B. 2193 (3833b); I.B. 2194 (696 m 8); Luzern, Zentralbibliothek, G 4 incun; Mainz, Stadtbibliothek, Ink, 1173; Ink. 1631; Ink. 2147; München, Staatsbibliothek, 2° Inc. c. a. 3390, 3390a, 3390b, 3390c, 3390e 3390 bf; l. 2° Inc. c. a. 1056f; 1, 2° Inc. s. a. 309; Paris, BN, Rés. D 2443; Dés. D 2444; Z. Peyen. 601; Paris, Arsenal 4552 T; Paris, Mazarine 906; Roma, Vallicelliana S IV 23; Stuttgart, Landesbibliothek, H 14069 (3 Exempl.); Tübingen, UB, Gb 726. 2° ang; Wien, Nationalbibliothek, Ink. 20 E 9. — f. 2ra-6rb: *Tabula alphabetica. Inc. Amor est primum donum... tit. 106. Expl: Christiani tota intentio... tit. 279; f. 6v: leer; f. 7ra bis 162: Theologia naturalis sive Liber creaturarum, specialiter de homine*. Zwei Kolumnen zu je 50 Zeilen, mit tituli; Kein Index titulorum. Erste Ausgabe mit notae am Rand.

*Datos de AE:* Strasbourg, 21, enero 1946 Ed. Mantin Flach. 1 vol. en 8° gótico, 162 pp., a dos columnas de 50 líneas con notas marginales. — Paris. Bib. de L'Arsenal, 4552 T; Mazarine, 846; Londres BM, 3833 b.

*Addenda:* Bibl. Nacional de Madrid, 1627.

4 (Ab). 1501 I 26, Argentinae, Martinus Flach iunior, f. 1-162: Raymundus de Sabunde, *Theologia naturalis sive Liber creaturarum*.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Basel UM Aleph C III 12 nr. 1; Freiburg i.Br., UB B 2057 di (Fol) Heidelberg, UB, Q 9190. 4°; Karlsruhe, Landesbibliothek, Dd 8; London, BM, I B 1916 (3834b(31)); Mainz, Stadtbibliothek, Ink. 1613; München, Staatsbibliothek, 2° P. lat. 1375, 1375a; 1. 2° P. lat. 1015, 116; Paris, BN, Rés. D 11588; Paris, Arsenal 4553 T; Stuttgart, Landesbibliothek, H Bb 84; Wien, Nat. 19.N.23; Wien, Stadtbibliothek, I.169. — f. 1: *Titelblatt; f. 2ra-6rb: Tabula alphabetica* wie Aa; f. 6v: leer; f. 7ra-162: *Text des Werkes*. Zwei Kolumnen zu je 50 Zeilen, die aber mit den Zeilen von Aa nicht genau übereinstimmen. Kein Index titulorum, aber notae am Rand.

*Datos de AE:* Strasbourg 1501, Ed. Martín Flach, en 4°, Fol. Got. Paris, Bib. Civica Vindobonense, 1.169; Londres BM 3834b; Barcelona, Bibl. de Cataluña.

5 (Nü). 1502, Nürnberg, Antonius Koberger, f. 1-134rb: Raymundus de Sabunde, *Theologia naturalis*.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Univ. 176.6.4 (Prolog getilgt); Mainz, Stadtbibliothek, Ink, 973; Ink. 2020; München, Staatsbibliothek, 2° P. lat. 1376, 1376a; Paris, BN, Rés. D 206 (=D 279); Rés. D 51816; Rés. D 51817; Z. Payen. 602; Stuttgart, Landesbibliothek, an H 8763; Tübingen, UB Ac 8 a; Wien, Nat. 19.N.15; Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek 496. Theol. 2°. — f. 1: *Titelblatt; f. 2-5v: Tabula alphabetica*, wie Aa; f. 6ra bis 134rb: *Text des Werkes*; 2 Kolumnen, mit notae am Rand und tituli.

*Datos de AE:* «Theologia naturalis sive liber creaturarum specialiter de homine et de natura eius in quantum homo, et de his quae sunt ei necessaria ad cognoscendum seipsum et Deum et omne debitum ad quod homo tenetur et obligatur tam Deo quam proximo». — Paris, BN, D.279; Barcelona, Universidad, CLXXVI-6-4.

## 6 (Lb). 1507, Lyon.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Univ. B 6.6.25 (160.9.2); Köln, Univ. T 11.8643; Salamanca, Univ. 1.4675. — *Titelblatt;* je eine Kolumne mit notae and Rand und tituli; am Schluss die *Tabula alphabetica*.

*Datos de AE:* Salamanca, Universidad, 1/4675; Barcelona, Universidad, CLX-9-2. En 8°. Da noticia Fabricio en su Biblioteca latina. Se conserva con prólogo en la Biblioteca Universitaria de Barcelona.

## 7 (Pa). 1509, París, Johannes Petit.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Univ. 163.5.30; London, BM, 1014.b.43; Mainz, Stadtbibliothek, Ink. 55; München, Staatsbibliothek P. lat. 1730; Paris, BN, Rés. D.51818; Paris Arsenal 4554 T. Zwei Kolumnen; mit tituli und notae am Rand. — Nach Nicolaus Antonio II, 215: Editio principalis.

*Datos de AE:* Folio Gótico: *Theologia Naturalis...* Paris, Bibliot. de l'Arsenal, 4554 T; Rés. 51818; Londres, BM, 1014 b; Barcelona, Universidad, CLXIII-5-30. Según Nicolás Antonio ésta es la edición principal.

## 8 (Lc) 1526, Lyon, Iacobus Myt.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Barcelona, Universidad, 160.8.2; 160.3.8; Paris, BN, D.51819. — Je eine Kolumne; mit notae am Rand.

*Datos de AE:* Faltan portada y prólogo. Iacobus Myt. En 4° gótico, Folios sin numerar. Se lee en la primera página: «Theologia naturalis sive liber creaturarum specialiter de homine et de natura ejus...». — Termina: «Explicit: finit liber creaturarum seu naturae sive de homine: propter quem aliae creaturae factae sunt, ex cujus cognitione illuminatur homo in cognitione sui et creaturarum. Impresum Lugduni per Iacobum Myt. Anno Incarnationis Dominicae millesimo quingentesimo XXVI, mensis vero Maji, die XV».

## 9 (Ld). 1540, Lyon.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Barcelona, Universidad, 162.9.4; 129.9.20; London, BM 1020.i.4; München, Staatsbibliothek, P. lat. 1731; Ph. sp. 732; Oxford, Bodleian Library; Paris BN, D 11919; Z. Payen. 603; Wien, Nat. 43.1.77. — 247 numerierte Blätter je eine Kolumne, mit tituli und notae am Rand, und mit *tabula alphabetica*.

*Datos de AE:* Paris, BN, D. 11919; Oxford BB; Londres, BM, 1020.i.4; Barcelona, Bib. de Cataluña, Universidad, CLXII-9-4, CXXIX-9-20. — Ejemplar en 8°, 247 fols. con el mismo comienzo y final que el anterior.

*Addenda:* Salamanca, Biblioteca de San Esteban.

## 10 (Le). 1541, Lyon, Iacobus Giunta; Drucker: Johannes Flaiollet.

*Datos de FS:* Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Barcelona, Univ. B. 10.2.6 (162.5.28) (Prolog entfernt); B 10.3.44 (Prolog entfernt); Paris, Sainte Geneviève D 8168; Roma, Univ. Gregoriana (Prolog entfernt); Wien, Nat. 15.K.31. — Eine Kolumne, mit tituli, notae am Rand. — f. 1r-301v: Raymundus de Sabude, *Theologia naturalis*; f. 302r-311v: die *tabula alphabetica*.

*Datos de AE:* Ed. Iacobus Giunta, en 12°, 302 fols. más 10 de índice. Está arrancado el prólogo en el ejemplar de la P. U. Gregoriana de Roma: «Theologia naturalis sive liber creaturarum (como en la edición de 1526). Additus est foliorum numerus quem index novissime emendatus clarissime demonstrabit». —

Roma, Bib. Angelica, M.5.50; Universidad Gregoriana; París, S. Geneviève, D. 3138; Barcelona, Bib. de Cataluña; Universidad, CLXCC-5-28; Salamanca, Universidad, 1/5840.

**Addenda:** Ituren (Guipuzcoa) Bibl. particular Prof. I. Tellechea. — Convento de San Esteban, Salamanca.

11 (Va). 1581, Venezia, Franciscus Ziletus (Ziletus), f. 1-400: Raymundus de Sabunde, *Theologia naturalis. Quae creaturarum speculationem complectitur, necnon hominis officium erga Deum et proximum mira arte comprehendit.*

**Datos de FS:** Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Univ. Freiburg i.Br., Univ. B 2057f (Fol.); Heidelberg, Univ. Q 7641<sup>6</sup>; London, BM, 3833 aa.39; München, Staatsbibliothek Ph. Sp. 733; París, BN, Z. Payen 604; Roma, Vittorio Emmanuele 31.1.A.26; Roma, Angelica, M.5.22; Stuttgart, Landesbibliothek, Theol. oct. 15262; Tübingen, UB, Ac 320; Vaticana, Racc. Gen Th.V.2375; S. Ufficio 256; Wien, Nat. 11 K 87. — f. 1: *Titelblatt* f. 1v: *Hexastichon ad lectorem. Inc:* En, dictu mirum, qui tot de vatibus unus; f. 2r-7r: Francoscis Zoñetis, *Ad Johannem Donatum Bernardi. F. senatorem praefatio. Inc:* Cum ethnicorum philosophorum de divino numine varii varia; f. 7v-20r: *Index capitum. Inc:* A — Amor est primum donum et res data est tantum signum amoris. cap. 106, fol. 91; *Expl:* Voluntas propria et inoboedientia sunt idem. cap. 239, fol. 247; f. 1r-400r: *Text des Werkes.* Prolog fehlt. Eine Kolumne. Einteilung in capitula, nicht in tituli. Der Index capitum ist in Wirklichkeit der alte Index alphabeticus. Notae am Rand. Aus der Vorrede des Ziletti: operae pretium facturum me esse existimavi, si hunc... librum, in hoc genere singularem, olim quidem typis iam editum, sed novissima cura nostra recognitum elegantiori characterum forma recundendum, praelo nostro subicerem.

**Datos de AE:** Sin prólogo En 8<sup>o</sup>. 400 fols. En la portada pone: «Theologia Naturalis Raymundi de Sabunde hispani viri subtilissimi: seu verius thesaurus Divinarum considerationum ex naturae fontibus haustarum, tum Theologis, tum Philosophis, atque universis scientiarum artiumque studiosis plurimum profuturus: quod cognoscere licebit ex luculenta quam hic praemissimus praefatione. Ad amplissimum virum D. Johannem Nonatum Senatorem Venetum. Venetiis. Apud Franciscum Ziletum MDLXXXI». — Tras la primera página se encuentra este «exasticon ad lectorem»: «En (dicto mirum) qui tot de vatibus unus, quae natura negat jungere, juncta dedit, tamque fide apodixim habet cogitque fateri. Dic mihi, nunc, Logicumne magis, te judice, lector Reimundum laudes sacrilorumque magis?». Roma, Bib. Angélica, M. 2.55; BN, 31, 1, A, 26; Bibl. Vaticana, R. G. Th. V 2375 y S. Oficio, 256; Londres, BM 3833-aa; Barcelona, Bibliotecas de Cataluña y Universidad.

**Addenda:** Valencia, Biblioteca del Patriarca, sig. 1462.

12 (Fa). 1635, Frankfurt, Wolfgangus Hoffmann, impensis Georgii Thomasoni et Octaviani Polleni, bibliopolarum Londinensium.

**Datos de FS:** Standorte: Barcelona, Biblioteca Central; Cambridge, Queen's College, K.17.59; Frankfurt a.M., Stadtbibliothek, N. libr. Ff. 10295; London, BM, 1020.k.4; Oxford Bodleian Library; Roma, Angelica, V.V.9.3; Salamanca, Univ. 1.23.811; Stuttgart, Landesbibliothek, Theol. oct. 15263; Wien, Nat. 15.624.A. — f. 1: *Titelblatt*; f. 2-6: Prolog; f. 1-14: *Index titulorum*; f. 1-780: *Text des Werkes*; eine Kolumne, mit tituli und notae am Rand; f. 1-12: *Index alphabeticus*. Sighart (Sa) pag. viii: inter ceteras correctissima censenda est.

**Datos de AE:** Ed. Wolfgangus Hoffmannus. En 8<sup>o</sup>, En los folios 2-6 se encuentra



el prólogo condensado por el concilio de Trento. 14 fols. de índice de cosas y palabras. 1-780 folios. Al final 12 folios de índice. Esta edición es *correctissima*. Empieza así: «Theologia Naturalis sive liber creaturarum specialiter de homine et de natura ejus... authore Raymundo de Sabunde artium medicinae doctore, et SS. Theologiae quondam professore. Excudebatur Francofurti, impensis Georgii Tomasoni et Octaviani Pulleni Bibliopol. Londinum Anno MDCXXXV». — Como colofón incluye: «Francofurti ad Moenum typis excudebat Wolfgangus Hoffmannus. Anno MDCXXX». — Roma, Angelica, VV, 9, 3; Londres BM, 1020 K 4; Oxford, BB; Cambridge, Queen's College, K, 17, 59; Barcelona, Bib. de Cataluña; Salamanca, Universidad, 1/23/611.

13 (Lf). 1648, Lyon, Petrus Compagnon, pp. 1-678; Raymundus de Sebunde (Sebundius), *Theologia naturalis*.

*Datos de FS*: Standorte: Bamberg, Staatliche Bibliothek, Th. dp. o. 695 Köln, UB, GBIV. 1929a; London, BM, 1020.k.5 (Prolog handschriftlich nachgetragen); Paris, BN, D 503; D 11920; Z. Payen. 605; Z. Payen 606 (mit Bemerkungen von F. Lamennais, Liste der früheren Editionen, Französische Übersetzung des Prologs aus J. Labouderie, *Le christianisme de Montaigne*, Paris 1819, pp. 145-64); Roma, Vittorio Emmanuele, 8.37.H.17; Vaticana, Racc. Gen. Th. V. 1124; Pag. 1: *Titelbalzt*; pag. 2: leer, pp. 3-6: *Widmung* des Petrus Campagnon an Petrus Seguier, Grosskanzler von Frankreich. *Inc*: Vix auferem nisi imagine quasi renescentis Sebundii provocatus; p. 7: leer; p. 8: *Vetus libri inscriptio*: Theologia naturalis sive Liber creaturarum, specialiter de homine etc., pp. 1-678: *Text des Werkes*; eine Kolumne mit notae am Rand; ohne Prolog; pp. 1-32: *Indices* wie in Ld.

*Datos de AE*: En 8°, p. 8 sin numerar, 678 fols. más 32 sin numerar. Empieza como la de 1635, y termina: «Lugduni, apud Petrum Compagnon, via mercatoria sub signo cordis boni. Cum approbatione et privilegio Regis». — Está dedicada: «Viro illustri amplissimi Domino D. Pedro Segnier Magno Franciae Cancellario». — Roma, BN, 8.37.H.17; Bib. Vaticana, R.G. Th. V, 1124; Paris, BN, D. 503; Londres, BM, 1020, K. 5.

14 (Sa). 1852, Solisbaci (Sulzbach), J. E. de Seidel, mit Vorrede von Joachim Sighart, Professor in Freising.

*Datos de FS*: Standorte: Freiburg iBr., Dogmatisches Seminar; London, BM, 3557.a 31; München, Staatsbibliothek P. lat. 1730m; Paris, BN, Z. Payen, 607; Vaticana, Racc. Gen. Fil. 5.616; Wien, Nat. 484A. — Den Text dieser Ausgabe erstellte ein Freund Sigharts, wahrscheinlich Jakob Schaur, Professor für Religionslehre am Gymnasium in Dillingen. Die Grundlage bildet Aa in einem von Petrus Canisius eigenhändig korrigierten Exemplar des Priesterseminars Dillingen; beigezogen wurden noch Fa, weniger Ab und Va. Auf Handschriften wurde nicht zurückgegriffen.

*Datos de AE*: Sulzbach, 1852. Por J. E. Seidel, En 12°. XXXVIII-648 pp. Prólogo de J. Sighart: «Raimundi de Sabunde Theologia Naturalis seu liber creaturarum, ad optimarum editionum fidem denuo recognitus. Solisbaci, J. E. Seidel 1852». — Bib. Vaticana, R. G. Fil. 5. 616; Londres BM, 3557a.31.

15. 1966, Stuttgart-Bad Cannstatt F. Frommann Verlag. 648 pp. Raimundus Sabundus, *Theologia Naturalis seu Liber Creaturarum*. Faksimile-Neudruck der Ausgabe Sulzbach 1852. Mit literargeschichtlicher Einführung und kritischer Edition des Prologs und des Titulus I von Friedrich Stegmüller.

«Incipit Liber naturae sive creaturarum. In quo tractatur specialiter de homine et de natura eius in quantum homo, et de eis quae sunt necessario ad cognoscendum se ipsum et Deum et omne debitum, ad quod homo tenetur et obligatur tam Deo quam proximo. Compositus a reverendo magistro Raymundo Sabieude, in artibus et medicina magistre et in sacra pagina egregio professore».

Se vienen dando algunas otras ediciones. Sobre las mismas, sin embargo, abundan las dudas. Ebert<sup>68</sup> da noticia de una, fechada en Deventer, 1480; AE nos la describe y localiza así:

Sin fecha (1480-84), folio gótico, 225 pp. a dos columnas de 39 líneas: «Theologia Naturalis sive liber creaturarum specialiter de homine et de natura ejus in quantum homo, et de his quae sunt ei necessaria ad cognoscendum seipsum et Deum et omne debitum ad quod homo tenetur et obligatur tam Deo quam proximo». — Davendris. — París, BN, D 278; S. Genevieve. 305; Londres BM, 1929 d. 19; Oxford, BB.

FS no la cita. Menéndez Pelayo la pone en duda<sup>69</sup>.

Brunet da noticias de dos ediciones en Deventer, fechadas en 1484<sup>70</sup>. Ambas no son tenidas en cuenta ni por FS ni por AE. Se habla de otra localizada en Wolfenbüttel, años 1487-88<sup>71</sup>. FS la identifica con la de Deventer de 1485<sup>72</sup> y AE nos da de la misma los datos siguientes:

Sin fecha (1487) Lyon, ed. Balsarin en 8º gótico, a dos columnas, 8 fols. sin numerar y 266 mal numerados. «Liber creaturarum sive de homine compositus a Reverendo Magistro Raymundo Sebeyde in artibus et medicina magistro et in sacra pagina egregio professore regente in alma universitate Tholosana». — Al final: «Et sic explicit liber creaturarum... aliorumque hominum». — Roma, BN, 4.B. 6.

Carreras Artau<sup>73</sup> y Basilio de Rubí<sup>74</sup> hablan de una edición hecha en Valladolid, con fecha 1549. Parece tratarse de una confusión y referirse a una traducción del *Viola Animae*, compendio del *Liber Creaturarum*, impresa en Valladolid por esas fechas. AE no da referencia y FS afirma categóricamente que no existió<sup>75</sup>. Otra confusión con el *Viola Animae*, al parecer, lleva a BR a fechar una edición del *Liber Creaturarum* en Lyon, año 1550.

Sin fecha, en Estrasburgo, por Martinus Flach, se refieren a otra Carrera Artau<sup>76</sup> y AE<sup>77</sup>. FS la identifica con la aparecida en Estrasburgo, año 1496 y que clasifica con la referencia Aa<sup>78</sup>.

Reulet<sup>79</sup> fecha una en 1631 y la localiza en Frankfurt s.M; AE no

68 Ebert, *Allgemeines bibliographisches Lexicon*, II (Leipzig 1829) 870.

69 M. Menéndez y Pelayo, *La Ciencia Española* (Madrid 1879) 402.

70 Brunet, *Manuel du Libraire*, IV (Paris) 119-20, Suppl. II, 624.

71 Cf. Brunet, o. c., 147.

72 FS. 16.

73 Carreras Artau, II, 158, nota 45.

74 BS. *Criterion*, 12 (Barcelona 1936) 48.

75 FS. 16.

76 Carreras Artau, II, 158.

77 AE. 28, n. 3.

78 FS. 16.

79 Reulet, o. c., 147.

la tiene en cuenta y FS la identifica con la realizada en Frankfurt cuatro años más tarde<sup>80</sup>. Igualmente se localiza otra en Leyden, año (1648)<sup>81</sup>. FS la identifica con la realizada en Lyon ese mismo año<sup>82</sup>. FS y AE, autores más cualificados en la materia, no hacen mención de otras localizaciones en Halle (1613), París (1647), Lyon (1648) y Amsterdam (1661). Son identificables con alguna de las más arriba catalogadas.

### 3. Traducciones del «Liber Creaturarum».

El *Liber Creaturarum* ha sido vertido a varias lenguas modernas; dos veces al francés, una de ellas por el famoso ensayista M. de Montaigne, a ruegos de su padre. Esta traducción ha sido editada repetidamente en Francia; una al flamenco y otra al catalán, si bien incompleta. Existen también una traducción refundida al italiano. De ella se hizo una versión al castellano (Barcelona 1854).

#### 3.1. Primera traducción francesa

Lyon, 1519. Bernard Lécuyer. En 4º, folio gótico. Realizada sobre la ed. de Lyon (1484). — Empieza así: «A l'honneur de Dieu et de sa benoiste mere est imprimé le livre pour l'homme: par lequel toute nature humaine peult cognoistre quelle elle est: sans avoir aultre livre aprins. Et comment l'homme est obligé a son createur: en quelle fasson et maniere... Et est imprimé a Lyon sur le Rosne: et requiert bien: avec privilege a la sequeste et depens de Claude Daulphin». — Termina con las palabras siguientes: «Et ainsi est finy et accompli le livre des creatures aou livre de l'homme pour lequel son créés les autres creatures cõpile et cõmence par Reverend Raymond Sebeide maistre en medicine et maistre en Theologie regente en l'Universitate et stude de Tholose lan de nostre Seigneur Mil CCCXXXIIIJ. Et complete et termine en la dicte universitate mil CCCXXVJ le unziesme jour de fevrier qui fut le jour samedy». — Colofón: «Nouvellement imprimé a Lyon par B. Lescuyer aux depens de Claude Daulphin et fut achevé de VI Jour de Decembre mil CCCC et XIX»<sup>83</sup>.

#### 3.2. Segunda traducción francesa

París, 1569. Sonnio Chaudière Gourbin, traducida por M. de Montaigne, En 12º, 495 fols., 30 sin numerar: «La Theologie Naturelle de Raymond Sebon docteur excellent entre les modernes en laquelle par l'ordre de nature est demonstrée la vérité de la Foy Chretienne et Catholique traduite nouvellement de Latin en François». — Con privilegio real, dedicada a Mons. de Montaigne por su hijo Miguel<sup>84</sup>. — Londres, BM, 3558 a; Roma, Bib. de 'Incei, 133, B, 1.

#### Reediciones:

París, 1581. Chaudière-Gourbin-Sonnus. En 8º: «La Theologie Naturelle de Raymond Sebon traduite nouvellement en François par Michel seigneur de

<sup>80</sup> FS. 16.

<sup>81</sup> W. Philipp, *Das Werden der Aufklärung* (1957) 53.

<sup>82</sup> FS. 16.

<sup>83</sup> J. Coppin, *Montaigne traducteur de Raymond Sebond* (Lille 1925) 57-58. Versión literal hecha, al parecer, sobre la edición de Balsarin (Sin fecha).

<sup>84</sup> Sobre la trad. de Montaigne, además del estudio citado de J. Coppin, p. 35 ss., cf. Carreras Artau, II, 161-62.

Montaigne, Chevalier de l'ordre du Roy et Gentilhomme ordinaire de sa Chambre». — Londres, BM, C.66.b.9; Biblioteca de Cataluña.

Rouen, 1603. En 8<sup>o</sup>, tr. por Montaigne. Reimpresión por Romain de Beauvais. Ha sido añadida la apología que Montaigne hizo de Sibiuda. — París, BN, Inv. D. 51820; Barcelona, Universidad, 155-7-16.

Tournon, 1605. Michel et Th. Soubron. En 8<sup>o</sup>, París, BN, D. 504; Roma, Casanatense, L. XIII, 23; Londres, BM, 020.K.9.

París, 1611. Vda. Guillemont: Además de la anterior FS cita otra edición en el mismo lugar y fecha: 1611, París, T. du Bray<sup>85</sup>.

Rouen, 1641. En 8<sup>o</sup>. Reimpresión. Barcelona, Bib. de Cataluña.

París, 1843. En Migne, *Demonstrations évangéliques*, II.

París, 1932, Conard: Montaigne, *Oeuvres complètes*, ed. A. Armaingaud, IX (1932) 1-370 (c. 1-201); X (1935) 1-501 (c. 202-330).

### 3.3 Traducción catalana.

Se inició una traducción catalana en la Rev. *Criterio*, a partir de la ed. de Sulzbach (1852). Llega hasta el t. 24. — C. Cebriá Monserrat, *Criterio*, 1 (1925) 49-59, 162-73; 2 (1926) 142-51, 407-17; 7 (1931) 238-48.

A cargo de Franciscus Verboort, OFM († 1550): Raymondi de Sabonde, *Boek der natuerlichen Wyshet*<sup>86</sup>.

### 3.4 Traducción al flamenco

## 4. Traducciones refundidas del «Liber Creaturarum».

### 4.1. Primera trad. refundida al italiano

Faenza-Cesena, 1789-1795, tr. de G. Regoli, SJ, 5 vols. En 12<sup>o</sup>: «Theologia Naturale di Raimondo Sabunde filósofo del seculo XV. Traduzione libera in 5 tometti». — Tomo I, Faenza 1789, por M. Pignedoli; Tomo II, 1790; Tomo III, Cesena 1791, «per gli Biasini all'insegna di Pallade. Con licenza dei Sup.»; Tomo IV, idem, 1792; Tomo V idem 1795. Roma Casanatense, D.D. XIV, 72-73; P. U. Gregoriana.

### 4.2. Segunda trad. libre al italiano

Por el mismo G. Regoli S.J.: Raimondo Secude: «Le creature. Amplio libro dell'uomo. Opera di Raimondo Sabunde, filosofo del seculo XV. Rifusa ed accommodata agli studi della gioventù del sec. XIX da un Sacerdote della Cia. di Gesù. Arrichita in questa nuova edizione di Aggiunte». — (Faenza 1913; Reggio 1818; Modena 1926; Orvieto 1827; Firenze 1839).

### 4.3. Traducción refundida al castellano

La traducción refundida al italiano de G. Regoli, fue vertida al castellano a mediados del siglo XIX.

Barcelona 1954. Pablo Riera. En 8<sup>o</sup> 423 pp.: «Las criaturas. Grandioso trata-

<sup>85</sup> FS. 17.

<sup>86</sup> Dirks, *Histoire littéraire et bibliographique des Frères Mineurs de l'observance de S. François* (Anvers 1885) 63.

do del hombre, escrito por Raimundo de Sabunde, filósofo del siglo XV. Refundido y adaptado para la juventud del siglo XIX por un sacerdote de la compañía de Jesús. Seguido de un tratado titulado: *Armas de los débiles para vencer a los fuertes*. — Muy difundido en España. Se vendía en Barcelona, librería religiosa, a tres pts. Existe un ejemplar en la Biblioteca de la Universidad P. de Salamanca.

### 5. *Compendios y adaptaciones del «Liber Creaturarum».*

Nos son conocidos tres compendios del *Liber Creaturarum*. De ellos el *Viola Animae* es el más conocido y divulgado. Fue reeditado frecuentemente, traducido al castellano, francés y holandés e incluso refundido. En España llegó a convertirse en padre de una familia de escritos espirituales españoles.

#### 5.1. El «*Viola Animae*».

El cartujo belga Peter Dorland (Dorlandus 1454-1507) compendia a finales del siglo XV el *Liber Creaturarum*. La refundición mejora al latín, aligera el texto y suprime distinciones. Los 330 títulos de la *Theologia naturalis* son reducidos a 86 capítulos. El compendio está hecho en forma de diálogos y lleva por título: *Viola animae per modum dialogi inter Raymundum Sebundinum et Dominicum seminiverbium*. El *Viola animae* tuvo numerosas ediciones y fue traducido al francés, al español y al holandés. El *Viola Animae* figura en el Índice (1590) romano de Sixto V<sup>87</sup>.

##### 5.1.1. *Ediciones del «Viola Animae»*

Colonia, 1499, H. Quentell. En 4º gótico, 108 f. (cf. Hain 14070); Londres, BM, 3832c.

Toledo, 1500, P. Hagenbach. En 4º gótico, 140. — Incluye un séptimo diálogo sobre «Los misterios de la S. Pasión de N. S. Jesucristo entre María y Domingo». — Segovia, Catedral 393; Barcelona, Bibl. de Cataluña. Avila, BP; Burgos BP; Escorial; Huesca BP; Madrid BN; Madrid BU; Madrid Lázaro; Santiago BU; Toledo Cat.; Toledo BP<sup>88</sup>. De esta edición existen también dos ejemplares en la Bib. de la Hispanic Society of America<sup>89</sup>.

Colonia, 1500 (cf. Copinger, 5198).

Colonia, 1501, H. Quentell. En 4º con 84 f. Contiene el séptimo diálogo «Inter Mariam et Dominicum», titulado *De mysteriis passionis Christi*. — Londres, BM 11408; Barcelona, Bibl. de Cataluña; Bibl. Vaticana, Plat. IV. 315.

Milán, 1517. Apud J. Jacobum et Fratres de Lignano. En 8º 90 f. Con dos epigramas latinos laudatorios de P. Dorland. Bibl. Vaticana; Bibl. del Santo

<sup>87</sup> F. H. Reusch, *Die Indices Librorum prohibitorum des Schzehnten Jahzhunderts* (Tübingen 1886, repro. 1961) 521.

<sup>88</sup> Cf. *Catálogo colectivo provisional de incunables existentes en las Bibliotecas Españolas* (Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, s.f.) I, 256.

<sup>89</sup> Cf. K. Haebler, *Bibliografía Ibérica del s. XV* (La Haya 1903-1917) vol. II, 520. Cf. igualmente C. L. Penney, *Printed Books (1468-1710) in the Hispanic Society of America* (New York 1965) 488.

Oficio, 274; Stam. Barb. V, VIII, 3; Escornalbou, Bib. Toda; Barcelona, Bibl. de Cataluña.

Anvers, 1533, Caesar. En 12<sup>o</sup>, ed. del cartujo Branteghen.

Lyon, 1544, Apud. S. Griphius. En 8<sup>o</sup>, 325 pp. — Roma, Vallicelliana, 2 ejempl.; Angelica, M. 5.49; De 'Lincoi 133.20.B; París, S. Genevieve, D. 3173; Barcelona, Bibl. de Cataluña; Salamanca, Bibl. Universidad, 1/7860.

Milán, 1550, Reproducción de la ed. de 1517. — Barcelona, Univ., 258-220.

Lyon, 1550, Th. Paganus, en 16<sup>o</sup>. — París, MN, D. 11935; Barcelona, Bibl. de Cataluña.

Lyon, 1568, Th. Paganus. En 16<sup>o</sup>, 410 pp. Contiene 8 diálogos. — Bibl. Vaticana, Stamp. Barb. V.VIII.106; París, BN, D. 11936; Londres, BM. 847.a.18.

Lyon, 1609, Heredes S. Berand. En 12<sup>o</sup>, 411 pp. — Bibl. Vaticana, R. G. Th. VI, 502.

Lyon, 1650, Th. Paganus, en 12<sup>o</sup>. Reimpresión.

Lyon, 1668, Th. Paganus. Reimpresión.

Colonia, 1700, J. Adolphus, Bibliopola Norinbergensis. En 8<sup>o</sup>, Oxford, BB.

### 5.1.2. Traducciones del «*Viola animae*»

Del «*Viola animae*» se hicieron traducciones al castellano, al francés y al holandés.

#### 5.1.2.1. Traducciones al castellano

Valladolid, 1549; *Viola del anima*, trad. por Diego Gracián de Alderete<sup>90</sup>. — El impresor es F. Fernández de Córdoba: «Violeta del anima. Que es summa de la Theologia natural a manera de diálogo. Que tracta del hombre por causa del qual las otras criaturas son hechas. Por el conocimiento de las quales se alumbrá al hombre pa conocerse assi y Dios y a las otras criaturas. Nuevamente traducido de latin en romance Castellano. Con privilegio imperial». — Colofón: «Fué impreso en la muy noble villa de Valladolid, cerca de las Escuelas mayores. Por Francisco Fernández de Córdoba impresor. Acabose a XXIII dias del mes de Noviembre del año de nuestra salud de M.D. XLIX». — Bibl. Nacional de Lisboa, Res. 8-19. Según parecer de J. M. de Bujanda, éste sería el único ejemplar conservado. La trad. fue incluida en el *Índice* de Valdés de 1559<sup>91</sup>.

Madrid, 1614, Juan de la Cuesta, *Remundo Sebunde. Dialogos de la naturaleza del hombre, de su principio y de su fin*. Trad. por Fr. Antonio de Arés O.X.M. En 8<sup>o</sup>, 16+751 pp., más 5 folios<sup>92</sup>: «Diálogos de la naturaleza del hombre, de su principio y su fin. En los cuales se le da por admirable estilo el necesario y verdadero conocimiento así de Jesu Christo nuestro Dios y Señor, como de sí mismo. Traducidos de lengua latina en la cual los compuso el muy docto y piadoso Maestro Remundo Sebunde, en Castellano, y anotados por el padre Fray Antonio de Arés, predicador de la Sagrada Religión de los Mínimos del glorioso Patriarca S. F. de Paula. — A cuya profunda humildad y altísima caridad les dedica. Con privilegio. Madrid, por Juan de la Cuesta. Año 1614. A costa de Antonio de la Plaça mercader de libros a la calle de Toledo». — Barcelona, Bib. de Cataluña; Universidad, 80-5-6; Salamanca, Universidad, 1/661.

<sup>90</sup> Cf. I. S. Revah, *Una source de la spiritualité peninsulaire au XVIe siècle*. La Theologie Naturelle de R. Sebond (Lisboa 1953) 33-34.

<sup>91</sup> J. M. de Bujanda, *Introducción a Lumbre del Alma* de J. de Cazalla (Madrid 1974) 25-26; y F. H. Reusch, *Die Indices librorum...*, 24.

<sup>92</sup> Cf. Carreras Artau, *Historia de la filosofía...*, II, p. 172.

Madrid, 1616. Juan de la Cuesta. En 8º, 32 fols. sin numerar, 751 pp. más 20 fols. de índice. Es una reedición de la anterior, pero añade en la portada: «Va añadida aora una copiosa tabla de las materias y cosas notables. Con privilegio... año 1616. Vendese en el Convento de Nuestra Señora de la Victoria». — Barcelona, Universidad, 68-4-18.

### 5.1.2.2. Traducciones al francés

El «*Viola animae*» fue traducido dos veces al francés. La primera por J. Martín († 1553), secretario del Cardenal Lenoncourt, a petición de Doña Leonor de Austria, hermana de Carlos V y reina viuda de Francia. La traducción se hizo con una intención: contrarrestar la propaganda hugonote, mientras se esperaba la aparición del Catecismo ordenado confeccionar en el Concilio de Trento. Esta traducción tuvo tres ediciones. La segunda traducción fue hecha por Ch. de Blendecq. Se conocen dos ediciones y una tercera revisada<sup>93</sup>.

— *Primera traducción al francés:*

París, 1551: *La Théologie naturelle de R. Sebon*, trad. por J. Martin. Vascosan. En 4º, 140 fols. — París, BN, D. 3585.

París, 1555, Vascosan.

París, 1566, Vascosan. En 8º, 283 pp., Londres, BM. 1020. K. 7.

— *Segunda traducción al francés:*

Arras, 1600. *La Violette de l'âme, composée en forme de dialogue par R. Sebon*, Trad. por Ch. de Blendecq, DSB, en Marchiennes. G. de la Rivière.

Arras, 1616. G. de la Rivière. Reimpresión de la anterior. — Una reedición de la traducción precedente, revisada por M. J. L. C., se encuentra según FS<sup>94</sup> en Bruxelles, Bibl. Royale 2170 (II 2857) (scrip. 1817) 1-327.

### 5.1.2.3. Traducciones del «*Viola animae*» al holandés

Tielt, 1954. *Viola animae, dat is Zieleviooltje van P. Dorlant* por L. Moorels<sup>95</sup>.

### 5.1.3. Adaptaciones en castellano del «*Viola Animae*»

Recientemente ha sido descubierta una adaptación castellana del *Viola animae*. Se trata del *Despertador del alma*, obra anónima, publicada en Sevilla en 1544 y reimpresa en Zaragoza en 1552. De la edición sevillana existen ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid y en la Biblioteca de Lisboa:

«Despertados del alma. En el qual se tracta por via de colloquio vna doctrina muy util y provechosa para despertar al alma q esta adormida en vicios; y se muestra como deve bivar qualquier christiano. 1544».

De la edición de Zaragoza existe un ejemplar en la Biblioteca de la Hispanic Society of Americana:

«Despertador del alma adormida: dirigido ala muy noble señora doña Blanca de Colona Calvillo y de Cardona. Zc. Impresso en Caragoça a costas de Miguel Capilla mercader de libros. Año de MCLII»<sup>96</sup>.

<sup>93</sup> FS. 19; Carreras Artau, II, 160.

<sup>94</sup> FS. 19-20.

<sup>95</sup> FS. 20.

<sup>96</sup> J. M. de Bujanda, *Introducción a Lumbre del alma*, 26-27. Véase *ibid.*, 29-30 las correspondencias entre el *Viola animae* y el *Despertador del Alma*.

Además del *Despertador del Alma* nos es conocida otra adaptación de *Viola Animae*. Su autor es Fray Juan de Cazalla, O.F.M., obispo auxiliar de Avila y su título *Lumbre del Alma*. Se dan dos ediciones antiguas de esta obra: una en Valladolid en 1528 y otra en Sevilla en 1542, prensas de Juan Cromberger. Un ejemplar de la edición de Sevilla se conserva en la Biblioteca Nacional de Lisboa. El texto de *La lumbre del Alma*, según el ejemplar de Lisboa, ha sido reeditado últimamente con una excelente introducción de J. M. de Bujanda<sup>97</sup>.

### 5.2. *El Oculus fidei*

Un segundo resumen del *Liber Creaturarum* se debe a J. Amós Comenius (1592-1670) con el título *Oculus Fidei*. A través de él penetra el influjo de R. de Sabunde en amplias zonas del Pietismo protestante.

Amsterdam, 1661. En 8°. Dedicado a Daniel Zwinker: «Oculus Fidei, Theologia naturalis, sive liber creaturarum, specialiter de homine et natura ejus, in quantum homo est, et de his quae illi necessaria sunt ad cognoscendum Deum et Seipsum, amniaque quibus Deo, proximo, sibi obligatur ad salutem; a Raymundo de Sabunde ante duo saecula conscriptus, nunc autem leniniore stylo in compendium redactus et in subsidium incredulitatis Atheorum, Epicureorum, Judaeorum, Turcarum aliorumque infidelium, nominatim Socinianorum et aliorum Christianorum Mysteria Fidei suae non attendentium»<sup>98</sup>. — Londres, BM, 1020.K.6. La adaptación de Comenius fue prohibida el año 1707 en el *Indice* de Diego Sarmiento y Valladares.

### 5.3. *Tercer Compendio*

Finalmente FS cita otro compendio del *Liber Creaturarum*, realizado por el biógrafo del Cusano C. Hartzheim S.J. (1678-1758)<sup>99</sup>.

Colonia, 1735, Servatins Noethen. — Ejemplares: Colonia UB. GB IV 1929b; Maguncia Stadtbibl. 12°, XI DD. 131.

### 1. *Estudios monográficos sobre Raimundo de Sabunde.*

F. J. Altés Escribá, *Raimundo Sibiuda y su sistema apologetico* (Barcelona 1939).  
J. Avinyo, 'Breu estudi critic del filosofo catalá R. Sibiuda', en *Criterio*, 11 (1935) 127-38; 12 (1936) 86-107.

J. Barrero Díaz, *Ramón Sibiuda. Filósofo español del siglo XV*. Trab. de «Tesina» inédito (Univ. P. de Comillas) (Madrid 1971).

Batllori, M., 'De Raimundo Sabundo atque Ignatio de Loyola', en *Archivum Historicum S.J.*, 38 (1969) 454-63.

C. de Boer, *Montaigne als Apologeet van R. Sebond. Een moreel Probleem*. Mede-

<sup>97</sup> Juan de Cazalla, *Lumbre del Alma. Una adaptación de Raimundo Sabunde* (Fundación Universitaria Española, Madrid 1974). Abundantes datos en la *Introducción* de J. M. de Bujanda, 30-38. Ver *ibid.*, p. 34 las correspondencias entre *Lumbre del Alma* y la *Viola Animae*. Bujanda nos da igualmente, pp. 38-43, noticias sobre otra adaptación de la *Lumbre del Alma*: *Las Meditaciones del amor de Dios* de Fray Diego de Estella.

<sup>98</sup> Cf. J. Labourderie, *Demonstrations Evangeliques* (en Migne) II, II, col. 464.

<sup>99</sup> FS. 20.



- deelingen der Nederlandsche Akademie van Wetenschappen, Afdeling Letterkunde (Amsterdam 1940) 489-514.
- S. Bove, 'Assaig kritik sobre filosofh barceloni. En R. Sibiuda', en *Johc Florals* (Barcelona 1896) 115-419.
- J. M. de Bujanda, Introd. a la ed. de *Lumbre del alma* de J. de Cazalla (Madrid 1974) 11-44.
- J. M.<sup>a</sup> Cabanes, 'Notes a un estil de theologie: R. Sibiuda', en *Estudios Franciscanos*, 71 (1970) 59-72.
- T. Carreras y Artau, *Orígenes de la filosofía de R. Sibiuda (Sabunde)*. Discurso en la «Real Academia de Buenas Letras» (Barcelona 1928).
- 'Filosofía Cristiana de los siglos XIII al XV', en *Historia de la Filosofía Española*, II (Madrid 1943) 101-75.
- F. Cicchilti-Suriani, *Sopra Raimundo Sabunda, teologo, filósofo é médico del secolo XV. Studio storico-critico* (Aquila 1889).
- G. Compayre, *De Raimundo Sabundo ac de Theologiae Naturalis libro* (Paris 1872).
- J. Coppin, *Montaigne traducteur de Raimond Sebon* (Lille 1925).
- 'Marguerite de Valoir et le Livre des creatures', *Revue du seizieme siècle* (1927) 57-66.
- M. Dorer, 'Montaignes Apologie des Raymund v. Sabunde und Ihre Bedeutung für den Skepticismus', en *Philosophisches Jahrbuch*, 40 (1927) 414-42; 41 (1928) 71-82.
- M. Dreano, *La Religion de Montaigne* (Paris 1936, trad. 1969) 233-73.
- F. Holberg, *De theologia naturali Raimundi de Sabundi* (Halse 1843).
- M. Huttler, *Die Religionsphilosophie des R. v. Sabunde*, ein Beitrag zur Gesch. Des philosophie (Ausburg 1851).
- C. C. L. Kleiber, *De Raymundi, quem vocant de Sabunde, vita et scriptis* (Berlin 1856).
- M. Martin, 'As origens da filosofia de Raimundo Sibiuda', en *Revista Portuguesa de Filosofia*, 4 (1948) 5-24.
- 'Sibiuda «a Corte Imperial» e o Racionalismo naturalista', en *Estudios de Literatura Medieval* (Braga 1956) 395-415.
- D. Matzcke, 'Naturliche Theologie des Raymundus von Sabunde', en *Ein Beitrag zur Dogmengeschichte des 15. Jahrh.* (Breslau 1846).
- M. Menéndez y Pelayo, 'La Patria de Raimundo de Sabunde', en *La Ciencia Española*, 2 ed. (Madrid 1879) 394 ss.
- M. de Montaigne, *Apologie de Raymond Sebond, Oeuvres, III* (Paris 1925) 241-542; III (Paris 1926) 1-122.
- F. Nitzsch., 'Quaestiones Raimundanae', en *Zeitschrift für die historische Theologie* (Gotha 1859) 392-435.
- J. H. Probst, *La Lullisme de Raymond de Sebonde* (Toulouse 1912).
- 'Ramon de Sibiude et la Theologia Naturalis', en *Arxius del Instituto de Ciencias*, III (Barcelona 1915) 1-10.
- D. Reulet., *Un inconnu célèbre. Recherches historiques et critiques sur Raymond de Sebonde* (Paris 1875).
- I. S. Revah., *Une source de la spiritualité peninsulaire au XVe. siècle. La «Theologie naturelle» de R. Sebond* (Lisboa 1953) 62 pp.
- L. River., 'Erasmo en el «Índice Paulino» con Lulio, Sabunde y Savanarola' en *Boletín de la Real Academia Española* (1958) 249-263.
- R. Rothe., *Dissertatio de Reymundo de Sabunde* (Tours 1846).
- Basilio de Rubi., 'Bibliografía', en *Criterio* 12 (1936) 46-51.
- J. L. Sanchez Nogales., *Del hombre a Dios. Los Presupuestos Antropologicos de la Teología Natural de R. Sibiuda*. Trabajo «Tesina» inédito (Univ. P. de Salamanca) 1973.

- M. Scaduto., 'Lainez e l'Indice del 1559. Lullo, Sabunde, Savonarola Erasmo' en *Archivum Historicum S. J.*, XXIV (1955) 3-32.
- C. Schaarschmidt., *Raymundus Sabiude, Realenciklopadie für Protestantische Theologia und Kirche*, XVI 3 ed. (Leipzig 1905) 415-21.
- J. Schaur., *Raymundus von Sabunde. Ein Versuch, die natürliche Theologie des R. von Sabunde in Ihrem Zusammenhange Kurz darzustellen*. Jahresbericht über die Kgl. Studien-Anstalten zu Dillingen (1850) 3-34.
- Schenderlein., *Die philosophischen Anschauungen des R. von Sabunde* (Leipzig 1898).
- A. Schumann, *Raimundus v. Sabunde und der Ethische Gehalt seiner Naturtheologie*, Ein Beitrag zur Ethik des M. A (Crefeld 1875).
- F. Stegmüller, Raimundus Sabundus., *Theologia Naturalis seu liber creaturarum*, Mit Literargeschichtlicher Einführung und Kritischer. Edition des Prol. (Stuttgart 1966).
- Suarez Barcena., 'Vida y Escritos de Raimundo de Sabunde', *Revista de instrucción pública* (1853).
- P. Villey., *Les sources et l'évolution des essais de Montaigne* (Paris 1933) II, 171-187.
- Artículo R. Sibiuda., en *Enciclopedia Universal Ilustrada* (España Calpe) 52 (Barcelona 1926) 1101-3.

## 2. Bibliografía complementaria.

- F. Amat., *Escritores catalanes* (Barcelona 1836) 595.
- J. Avinyo., *La filosofía nacional de Catalunya* (Barcelona 1902) 60-6.
- Barbot., *Les Chroniques de la faculté de médecine de Toulouse* (Toulouse 1905) 38-41.
- Bayle., *Biographie Universelle ancienne et moderne*, 39 (Paris 1825) 444.
- J. Cejador y Franca., *Historia de la Lengua y Literatura Castellana I* (Madrid (Madrid 1927) 54.
- T. Carreras y Artau., *Introducción a la Historia del pensament filosòfic a Catalunya* (Barcelona 1931) 51-58.
- Champier., *De claris medicinae scriptoribus* (1506) 39.
- J. Chevalier., *Historia del pensamiento*, tr. por J. A. Minguez, II, 2 ed. (Madrid 1968) 509-12.
- 'Y-a-t-il une Philosophie Espagnole', en *Estudios eruditos en memoria de Adolfo Bonilla y S. Martín*, 1 (Madrid 1927) 389.
- J. M. de la Cruz Moliner., *Historia de la Literatura Mística Española* (Burgos 1961) 200-1.
- Dirks., *Historie Litteraire et Bibliographie des Frères Mineurs de l'observance de S. François* (Anvers 1885) 63.
- J. Domínguez-Berrueta., *Filosofía Mística Española*, II (Madrid 1947) 55.
- J. A. Fabricius., *Delectus argumentorum et syllabus scriptorum qui veritatem religionis Christianae adversus atheos ... lucubrationibus suis asserverunt*. (Hambourg 1725) 456-57.
- C. Fabro., *Historia de la Filosofía*, tr. por G. Termerón Solís, I (Madrid 1965) 409-12.
- K. Feiereis., *Die Umprägung der natürlichen Theologie in Religionsphilosophie* (Leipzig 1965) 6-10.
- M. Fournier., *Les estatutes et privileges des Universites françaises depuis leur fondation jusqu'en 1789*, I (Paris 1890) 774.
- G. Fraile., *Historia de la Filosofía Española*. Editada, revisada y ultimada por Teófilo Urdanoz, I (Madrid 1971) 250-54.
- Gadave., *Documents pour l'histoire de l'Université de Toulouse* (Toulouse 1910) 110.
- C. González., *Historia de la Filosofía*, II (Madrid 1886) 395-401.

- J. Hirschberger., *Historia de la Filosofía*, tr. por Luis Martínez Gómez, I (Barcelona 1965) 575-7. *Apéndice de Historia de la Filosofía Española* de L. Martínez Gómez.
- *Index librorum prohibitorum. Clementis Papae VIII* (Hannoviae 1611) 101.
- *Index... Alexandri VIII Pont. Max. editus* (Romae 1635) 258.
- J. Iriarte., 'Los grandes médicos filósofos. Los de Ayer y los de Hoy', en *Razón y fe*, 150 (1954) 185-202.
- M. Menéndez y Pelayo., *Historia de las Ideas Estéticas en España*, 2 ed. T. I, vol. 2 (Madrid 1891) 191-209.
- *Historia de los Heterodoxos españoles*, I (Madrid 1956) 602-28.
- L. Moereels., 'Dorland' en *Dictionnaire de Spiritualité* III, 1646-51.
- W. Philipp., *Das Werden der Aufklärung in theologie-geschichtlicher Sicht* (Göttingen 1957) 52 ss.
- A. Renaudet., *Préréforme et Humanisme à Paris pendant les Guerres d'Italie, (1494-1517)* (Paris 1916) 422-24.
- R. Riccard., *Estudios de Literatura Religiosa Española* (Madrid 1964) 35-40.
- F. H. Reusch., *Die Indices Librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts* (Tübingen 1886, repr. 1961) 521.
- J. Riesco., 'La metafísica en España', en *Repertorio de las Ciencias Eclesiásticas en España* (Salamanca 1972) 248-50.
- M. Solana., *Historia de la filosofía española. Epoca del Renacimiento, siglo XVI* (Madrid 1941) 3 vols.
- J. Torras y Bagues., *La Tradició Catalana* (Vich 1906) 323-30.
- Trithemius., *De Escripitoribus Ecclesiasticis* (Coloniae 1546) 302.
- F. Vera., *La Cultura Española Medieval*, 2 (Madrid 1937) 252.
- L. Vidart., *La Filosofía Española* (Madrid 1886) 47-59; y 122-207.
- M. Wulf., *Histoire de la Philosophie Medievale*, II (Paris-Louvain 1925) 229-30.

JOSE M.º G. GOMEZ-HERAS